

A close-up portrait of Ruedi Grüning, an older man with short white hair, wearing black-rimmed glasses and a light blue polo shirt. He is smiling warmly at the camera. The background is a soft-focus green and yellow, suggesting an outdoor setting with foliage.

## Ruedi Grüning

«In Krisenzeiten muss man jeden Tag neue Entscheidungen treffen – mit dem Wissen, das man zu diesem Zeitpunkt hat.»

**SEITE 6**

# Bei uns werden Profis gemacht.

Wir bilden folgende  
Berufe aus:

**Polymechniker/in**

**Konstrukteur/in**

**Kaufmann/Kauffrau**

**Logistiker/in**



Für 2021 haben wir freie Lehrstellen als:

**Polymechniker/in**

**Logistiker/in**

**Interessiert?** Dann sende uns  
deine Bewerbungsunterlagen  
mit Multichecktest.

Freie  
Lehrstellen  
für 2021!

**ELEKTRO  
MOTOREN  
WERK  
BRIENZ AG**



Mattenweg 1, CH-3855 Brienz  
Tel. +41 (0)33 952 24 24  
info@emwb.ch, www.emwb.ch

# Daniel Koch «Stärke in der Krise», wie dieses spannende Buch entstand

Mitten im Lockdown wurde ich von Annette Weber vom Werd & Weber Verlag AG, Thun/Gwatt angefragt, ob ich nicht ein Buch zu meinen Erfahrungen in internationalen Krisengebieten und über die Corona-Zeit in der Schweiz veröffentlichen möchte. Es sollte keine Biografie werden, dafür fühle ich mich zu jung. Aber all die Geschichten aus meinem Berufsleben mit unvergesslichen Missionen im Einsatz als IKRK-Delegierter und meine Erfahrungen als Leiter der Abteilung übertragbare Krankheiten BAG mit den Infektionskrankheiten SARS, der Schweingrippe, Ebola und Corona dürften für viele Menschen interessant sein. Warum also nicht? Ich hatte schlichtweg keine Zeit ein Buch zu schreiben und da ich nie ein Tagebuch geführt hatte, gab es auch keine Notizen. Annette Weber versprach mir, einen guten Autor für mein Buch zu suchen und schlug mir Ruedi Grüning, pensionierter Kinderarzt aus Matten b. Interlaken vor, der bereits seine Geschichten aus der Kinderarztpraxis niedergeschrieben hatte. Ich kannte Ruedi Grüning nicht und habe dann in sein Buch «Kleine Patienten – grosse Schicksale» geschaut. Was ich hier zu lesen bekam, gefiel mir und ich sagte zu.

Beim ersten Telefongespräch mit Ruedi Mitte April waren wir uns gleich sympathisch, wir fanden die gemeinsame Ebene und Wellenlänge. Ich erzählte von meiner Tätigkeit als Arzt im Andenspital in Peru. Ruedi war beeindruckt, dass ich dort

bereits vier Monate nach dem Staatsexamen als Chefarzt und Klinikdirektor amtierte. Er schrieb diese erste Geschichte auf und ich war mir sicher, dass dank dieser Zusammenarbeit ein gutes Buch, das meiner Person ohne Übertreibungen gerecht werden könnte, entstehen werde. In langen Telefonaten erzählte ich ihm weitere Geschichten von meinen Missionen in Afrika und von der späteren Tätigkeit beim Bundesamt für Gesundheit. Aus all diesen Gesprächen hat Ruedi wunderbare Erzählungen gemacht.

Ein Teil des Buches sollte auch über die aktuelle Corona-Pandemie berichten. Mitte Mai habe ich entschieden, dass ich das Covid-19-Kapitel selber schreiben möchte, da dies für uns beide der einfachere Weg war. Mehr zu meinem Buch finden Sie im Interview mit dem Autor Ruedi Grüning auf Seite 6.

**«Was wäre das Leben, hätten wir nicht den Mut, etwas zu bewegen?»**

**Daniel Koch**  
Ehemaliger Leiter Abteilung  
übertragbare Krankheiten BAG



**Willst Du einen Laptop im Wert von 990.-?**

**BeO-Computer-Monat: MO-FR um 16:15**

Wer braucht von Deinen Freunden einen neuen Laptop? **Markiere die Person auf Facebook** oder schicke eine **WhatsApp** an 079 104 40 80 & **höre täglich Radio BeO.**

**Radio BeO**  
www.radiobeo.ch

RoDo Computer  
GmbH

*10 hier, für hier*

杏林 CHINA MEDIZIN  
INTERLAKEN

**Tag der offenen Tür**  
Samstag, 17. Oktober 2020, von 10 bis 15 Uhr

**传统中医**

**Traditionelle chinesische Medizin**

- // Haben Sie Migräne, Kopfschmerzen oder Schwindel?
- // Leiden Sie unter chronischen Schmerzen des Bewegungsapparates?
- // Plagen Sie Suchtprobleme (Rauchen, Esssucht)?
- // Sind Verdauungsstörungen oder Wechseljahresbeschwerden für Sie ein Thema?

**Gratis Puls-/Zungendiagnose nach den Methoden der TCM**

Aarmühlestrasse 8, Interlaken, Tel. 033 822 22 00  
www.china-medizin-interlaken.ch

Sonetik GOhear-on, das Mini-Hörgerät mit maximalem Klangerlebnis.

**NUR CHF 795.-**

**Melden Sie sich jetzt zum gratis Hörtest an.**

Krankenmobilen- und Hilfmittelezentrum  
**Dr. Portmann**

Apotheke Dr. Portmann AG  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 34

**Sonetik**  
REDISCOVER HEARING

Der perfekte Raum für Ihre Anlässe und Feiern. Gemütlich, entspannend, mit dem Versprechen eines freundschaftlichen Moments.

*Laurence*

**Mittagsmenu**  
**La Table de Laurence**  
Anlässe und Feiern  
**@HOME**  
& mehr

**BREITE 26**  
**3800 UNTERSEEN**  
**079 355 70 13**

& mehr info  
**WWW.CHEZ-LAURENCE.CH**

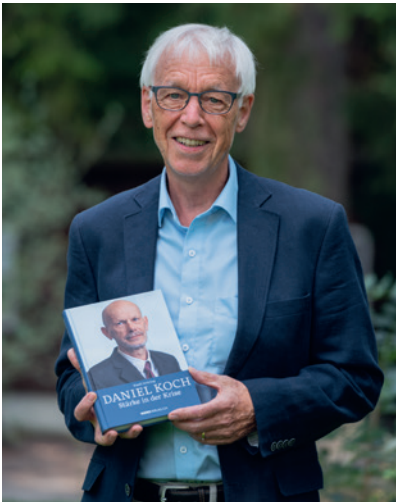
**CHEZLAURENCE**  
stübli&mehr

## EDITORIAL

3 Daniel Koch

## INTERVIEW

6 **Ruedi Grüring:** «In Krisenzeiten muss man jeden Tag neue Entscheidungen treffen - mit dem Wissen, das man zu diesem Zeitpunkt hat.»



## PUBLIREPORTAGE

13 Augenzentrum Interlaken

15 Griwa Interior

## PEOPLE

16 BVG-Sammelstiftung

## GEWERBE-INFO

19 **Erlebnisse pur GmbH:** Marketingunterstützung für Kleinbetriebe

21 **Oliver Frutiger:** Wie Frauen ihre Partner riechen

## INFOSEITE

23 **Jäck AG:** Bau

25 **Raiffeisenbank Jungfrau:** Finanz-Tipp

27 **Urfer Optik AG:** Optik

29 **Martha Ruf AG:** Immobilien

31 **Krebser AG:** Bücherecke

## KULTUR

35 Galerie Kunstsammlung Unterseen

37 Kunsthaus Interlaken



39 Schlosskeller Interlaken

42 Stadtkeller Unterssen

## MUSIK

45 Musikschule Oberland Ost

47 Chor Frohsinn-Cäcilia Interlaken



## AUSSTELLUNG

49 Heimatverein Bönigen

## SPORT

51 EC Jungfrau Interlaken

## KURSE

52 Volkshochschule Haslital/Region Brienz

## KINDER/FAMILIEN

57 Tagesfamilien VTIO

## VERSCHIEDENES

59 claro Weltladen

61 Stedtli-Leist



## UNTERHALTUNG

48 Kreuzworträtsel

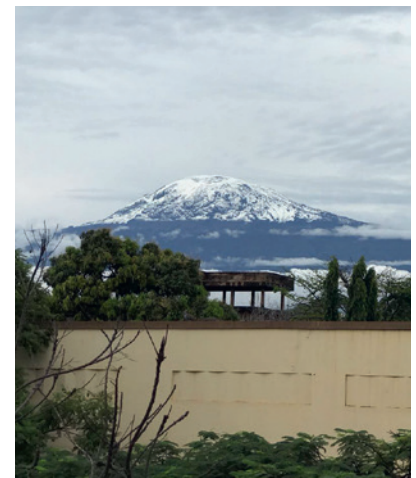
55 Wer ist unsere Oktober-Person?

63 Tiere suchen ein Zuhause



64 Veranstaltungen

66 Kolumne





Zufriedene Gesichter an der Buchvernissage im Schlossgarten Hünigen: Co-Autor Ruedi Grüning, Daniel Koch «Mister Corona», Annette Weber Inhaberin Werd & Weber Verlag AG und Alain Diezig, Lektorat Werd & Weber Verlag AG. (v.l.)

## In Krisenzeiten muss man jeden Tag neue Entscheidungen treffen – mit dem Wissen, das man zu diesem Zeitpunkt hat.

Am 15. September ist das Buch von Daniel Koch «Stärke in der Krise» erschienen. Der Co-Autor und ehemalige Kinderarzt Ruedi Grüning hat in unzähligen Arbeitsstunden Ausschnitte aus den Lebensgeschichten von Daniel Koch zu Papier gebracht. Die Kapitel über die Corona-Krise in der Schweiz hat Daniel Koch selbst verfasst.

**Ruedi Grüning, völlig unerwartet – wie uns alle die Covid-19-Pandemie überrascht hat – hattest du das erste Treffen mit Daniel Koch, als «Mister Corona» bekannt, zu Hause bei dir in Matten. Warum?**

Es war ein grosses Buchprojekt mit schönen und traurigen Texten und Bildern über die Lebensgeschichte von Daniel Koch geplant. Ein Teil des Buches sollte auch die aktuelle Situation der Covid-19-Pandemie beschreiben.

**Um das Treffen nach den Corona-Regeln abwickeln zu können, hast du dir etwas Besonderes einfallen lassen.**

Genau. Ich konstruierte mit einem grossen Brett, auf dem ich jeweils die Modelleisenbahn mit unseren Grosskindern aufbaue, einen Tisch. So konnten Daniel Koch, Annette und Theodor Weber, vom Werd & Weber Verlag AG in Thun, Valérie Maertens, die Kommunikationsspezialistin und Kollegin von Koch und ich, mitten im Lockdown zusammen

im Wohnzimmer am gleichen Tisch sitzen und die korrekten Abstandsregeln einhalten.

**Vor dem Treffen bei dir fand am 10. April 2020 das erste Telefongespräch mit Koch statt. Gleich zu Beginn hattet ihr trotz des nicht einfachen Alltagslebens in der Corona-Krise viel zu lachen.**

Wir stellten fest, dass wir bei mehreren gleichen Professoren studiert hatten. Ein Professor blieb uns beiden in sehr schlechter Erinnerung,

weil er uns während des Studiums immer wieder gerne blossgestellt hatte. Heute können wir darüber lachen.

**Und dann hat dir Daniel Koch die erste Geschichte für sein Buch «Stärke in der Krise» erzählt.**

Ja, wie er unmittelbar nach dem Staatsexamen Chefarzt und Klinikdirektor in Peru im Hospital Andino wurde und gleich zu Beginn ein Kind per Kaiserschnitt auf die Welt brachte, ohne dass er dies je zuvor gemacht hatte. In vielen weiteren unerwarteten Situationen in seinem Leben hat ihm seine überlegte, ruhige Handlungsweise geholfen, das Beste aus der Situation zu machen.

**Es war sicher nicht einfach für dich als Co-Autor das Buch ohne schriftliche Notizen von Koch zu schreiben. Wie hast du diese Aufgabe gelöst?**

Wir hatten viele anderthalbstündige Telefongespräche, bei denen Koch mir jeweils eine weitere Anekdote erzählte. Diese langdauernden Telefonate konnte ich dank meiner technischen Möglichkeiten aufnehmen.

## «In Krisen ruhig und stark sein zu können ist nicht einfach.»

Dazu machte ich mir Notizen. Wenn politische oder geografische Details nicht ganz klar waren, konsultierten wir gemeinsam das Internet. In unzähligen Stunden recherchierte ich weitere Details.

**Das Buch, das am 15. September 2020 im Werd & Weber Verlag AG erschienen ist, hat Daniel Koch seinen zwei Töchtern gewidmet. Ist es eine Biografie?**

Nein, es sind Geschichten aus dem Berufsalltag von Koch. Mit seinem Privatleben möchte er niemanden langweilen. Und mit 65 Jahren fühlt er sich noch zu jung für seine Biografie.

**Im 260-seitigen Buch wird uns Normalmenschen eine Welt gezeigt, die wir zum Teil nur vom Fernsehen kennen. Es sind berührende Geschichten mit gutem Ausgang, aber es hat auch sehr traurige dabei. Du als**

**ehemaliger Kinderarzt in Interlaken kennst solche Geschichten aus deiner Praxis ebenfalls. Und du hast vor vier Jahren ein Buch darüber geschrieben.**

In meinem Buch «Kleine Patienten – grosse Schicksale» habe ich viele interessante Geschichten erzählt. Es waren aussergewöhnliche Ereignisse, wie meine Besuche in Bergdörfern aber auch in Nobelhotels. Es ist im gleichen Verlag erschienen wie das Buch von Daniel Koch.

**Dann war dein Buch mit ein Grund, weshalb dich Annette Weber angefragt hat, ob du das Buch über Koch schreiben möchtest und weil ihr beide Ärzte seid?**

Ich denke schon. Annette Weber meinte, wir Beide seien uns ähnlich und meine Geschichten würden sich gut lesen.

Ruedi Grüning

Jahrgang: 1947

Zivilstand: verheiratet, Vater von drei erwachsenen Kindern und Grossvater von acht Enkelkindern.

Hobbys: Familie, Malen, Musik, Haus, Garten, Lesen, Schreiben und Wandern

Beruflicher Werdegang: Medizinstudium an der Uni Bern, Ausbildung zum Kinderarzt, während 30 Jahren praktizierender Kinderarzt zusammen mit seiner Frau Anna in der Praxis in Interlaken.





«Es war mir eine Ehre einen grossen Teil dieses Buches «Stärke in der Krise» zu schreiben», sagte Ruedi Grüting an der Vernissage.



### Was hast du gedacht, als du das Kapitel über «Die hilflosen Helfer: Haiti 1991» geschrieben hast?

Ich habe als ehemaliger Arzt sehr mitgelitten. Wenn, wie in Haiti, unzählige Verletzte zu betreuen sind und Panik und Hysterie die Situation prägen, ist man als Arzt ebenfalls überfordert. Man erkennt das Problem, kann wohl Entscheidungen treffen, aber echte Hilfe kann nicht geleistet werden. Man wird zum hilflosen Helfer.

### Und bei «Kurze Bahren für lange Kerle»?

Das ist eine originelle Geschichte. Im Südsudan lebt das Volk der Dinka. Koch mit mitteleuropäischer Körpergrösse sah nur die Nasenlöcher von den über zwei Meter grossen Menschen, wenn er vor ihnen stand. Als er bei einem Einsatz Verletzte auf Bahren transportieren musste, wurde es sehr schwierig. Der Kopf oder die Beine hingen immer über die zu kurzen Bahren hinaus. Ob trotzdem alles gut geworden ist, können Sie im Buch nachlesen.

### Als Hundehalterin hat mich die Geschichte «Samanta wird vermisst: Peru 1995» bewegt.

#### Was ist passiert?

Familie Koch lebte in Lima und zu der vierköpfigen Familie gehörte die heissgeliebte Hündin Samanta. Während Familie Koch Ferien in der Schweiz verbrachte, lebte Samanta bei einem befreundeten IKRK-Delegierten. Ein Tag vor der Heimreise der Familie Koch machte sich Samanta in der sieben Millionen Stadt Lima selbständig und war nicht mehr auffindbar. Kurzerhand ordnete der Chef der lokalen IKRK-Delegation einen Grosseinsatz mit der Hälfte der Mitarbeiter an. Samanta wurde gefunden und konnte Familie Koch am nächsten Tag am Flughafen zusammen mit einem sehr erleichterten IKRK-Delegierten abholen.



*In vielen Stunden hat der ehemalige Kinderarzt für das Buch recherchiert.*



*Konzentriert liest der Co-Autor den ersten Ausdruck vom Buch durch.*



60  
JAHRE

# Hausmesse

Mittwoch, 14. Oktober  
bis Sonntag 18. Oktober 2020

Bahnhofstrasse 24, Unterseen

**KUHN  
RIKON**  
SWITZERLAND

GRATIS\* DUROMATIC® KONTROLLAKTION

CHECK-UP FÜR IHREN  
SCHNELLKOCHTOPF



BRINGEN SIE IHREN DUROMATIC® VORBEI.

Ein Experte von Kuhn Rikon führt vor Ort eine Rundum-Überprüfung Ihres DUROMATIC® durch und wird Ihnen den DUROMATIC® vorführen und demonstrieren. Falls nötig, werden nach der Druckkontrolle Dichtungsringe, Ventile und/oder Federn ersetzt, damit Sie auch weiterhin Ihre Lieblingsgerichte so schnell und schonend zubereiten können wie am ersten Tag. Denn Qualität von Dauer braucht einen Service von heute. Ihren DUROMATIC® dürfen Sie auch schon eine Woche vor dem Termin vorbeibringen.



CHECK-UP: SAMSTAG, 17. OKTOBER 2020  
9.00 - 16.00 UHR

\* Für Reparaturen verwendete Ersatzteile werden verrechnet

WWW.KUHNRIKON.COM

**KUHN  
RIKON**  
SWITZERLAND

GRATIS\* DUROMATIC® KONTROLLAKTION

CHECK-UP FÜR IHREN  
SCHNELLKOCHTOPF



GRATIS\* CHECK-UP: SAMSTAG, 17. OKTOBER 2020  
9.00 - 16.00 UHR

\* Für Reparaturen verwendete Ersatzteile werden verrechnet.

WWW.KUHNRIKON.COM

www.haushalt-voegeli.ch



Gebr. Vögel AG, Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen, T 033 822 21 90, www.haushalt-voegeli.ch

**Den letzten Teil des Buches hat Daniel Koch über die Krise Covid-19 geschrieben. War das von Anfang an so geplant?**

Nein, ich hatte Schwierigkeiten und fühlte mich überfordert, wie ich den Covid-19-Teil aus der Sicht von Koch schreiben soll, damit ich seinem Wirken als grosse Persönlichkeit gerecht werde. So beschloss ich, mit den Lebensgeschichten von Koch vor der Pandemie zu starten. Ich war mehr als erleichtert als mich Koch

Mitte Mai anrief und mir mitteilte, dass er den Covid-19-Teil selber schreiben werde.

**Das Buch ist eine Zeitreise von 1983 bis heute. Was denkst du, wo werden eure Enkelkinder das Buch im Bücherregal hinstellen, nachdem sie es gelesen haben?**

Das Buch ist keine Biografie. Unsere grösseren Enkel sind 12 und 15 Jahre alt und werden das Buch lesen und unter der Rubrik «Menschliche

Schicksale» einordnen. Es wird ihnen sicher Mut geben, in Krisen stark sein zu können.

**«Über Covid-19 zu schreiben hätte mich überfordert.»**



**Bild:** Draussen im Garten in Matten hat sich Ruedi Grüning immer wieder Notizen für das Buch gemacht.

### Anekdote

Bei einer Aufzeichnung eines einstündigen Telefongesprächs mit Daniel Koch versagte die Technik. Beim Abhören der Gesprächsaufzeichnung war nach 30 Sekunden Funkstille. Koch meinte nur «Das isch nid schlimm, de verzelle ig dir die Gschicht no einisch.» Auch in dieser Situation war er die Ruhe selbst.

Text: Doris Wyss  
Bilder: Andrea Abegglen



# RESTAURANT LINDENBLÜTE



THEATER  
DINNER  
BRIENZ



## Dine & Concert Brienz

### Preis Pro Person: CHF 90.00

Apéro, 3-Gang-Menü und Ticket inklusive  
info@hotel-lindenhof.ch / 033 952 20 30

Hotel Lindenhof Brienz, Lindenhofweg, 3855 Brienz

## Herbst & Winter

Dine & Concert mit Nils Burri	Mittwoch, 14.10.20
Dine & Rock mit Mr. & Mrs. Baby	Mittwoch, 28.10.20
Dine & Landschaftstheater Ballenberg	Mittwoch, 11.11.20
Dine & Folksong mit Jenny & Ueli	Mittwoch, 25.11.20
Dine & Country mit Andy Martin	Mittwoch, 09.12.20
Dine & Gospel mit I. Zwahlen & D. Paladini	Mittwoch, 23.12.20

Fein essen, geniessen, staunen... Silvester Lindenhof Brienz

## FIRE & ICE 2020/21

Mehr Infos: [www.hotel-lindenhof.ch](http://www.hotel-lindenhof.ch)

# Ich sehe endlich richtig scharf

Brille weg, Linsen weg und alle Sorgen rund ums Sehen weg. Susanne Waltenspühl, 39, aus Matten bei Interlaken ist der glücklichste Mensch, seit sie im Augenzentrum Interlaken bei Dr. Andreas Wild die Augen hat lasern lassen. «Der Eingriff dauerte nur wenige Minuten.»

«Wenn ich geahnt hätte, wie gut ich nach dem Lasereingriff wieder sehen kann, wäre ich schon viel früher ins Augenzentrum Interlaken gegangen», sagt die Berner Oberländerin. Sie hat ihre Weitsichtigkeit und Hornhautverkrümmung korrigieren lassen und sieht nun in die Weite und Nähe perfekt.

Dabei hatte die zweifache Mutter am Anfang ein mulmiges Gefühl. «Die Augen sind ein heikles Thema, besonders wenn es die eigenen sind. Doch bei Dr. Wild war ich ganz entspannt. In den Vorgesprächen und den Eignungstests gewann ich grosses Vertrauen. Selbst während des Eingriffs kommentierte er jeden Behandlungsschritt in aller Ruhe. Meine Augen wurden mit ein paar Tropfen unempfindlich gemacht. Das Licht war zwar einen Moment lang etwas grell, aber die ganze Behandlung ging sehr schnell. Gefühlt war ich lediglich fünf Minuten dort. Alles ohne Schmerzen. Einzig in den Stunden danach brannte es leicht. Mit einer dunklen Sonnenbrille, Augentropfen und ein bisschen Schlaf wurde es besser. Schon am gleichen Abend konnte ich TV gucken. So scharf hatte ich das Bild noch gar nie gesehen. Das war mega!»

Seit dem Kindergarten hat Susanne Waltenspühl eine Brille. «Ich weiss noch: Meine erste war hellblau und weiss. Eigentlich recht schön, doch ich trug sie nicht, denn die Mitschüler nannten mich Brillenschlange. Lustigerweise kompensierten meine Augen die fehlende Weitsicht über einige Jahre und ich bestand später sogar den Sehtest für die Autofahrprüfung.»

Doch die Augen wurden schlechter. Irgendwann konnte sich Susanne Waltenspühl ohne Brille nicht mehr durchmogeln. «Zuerst trug ich sie nur am Abend, später auch tagsüber, weil ich einfach viel besser und entspannter sehen konnte. Richtig anfreunden konnte ich mich mit der Brille nie. Mich störten die Regentropfen auf den Brillengläsern, mich störte, wenn die Gläser im Winter anliefen, mich störte die Brille beim Ballett und beim Fussball, und als ich das Kleingedruckte auf den Lebensmitteln nicht mehr lesen konnte, stieg ich auf Kontaktlinsen um. Die waren beim Sport zwar praktisch, doch beim Schwimmen ebenfalls sehr mühsam, und mit der Zeit nervte mich auch das ganze Drumherum mit Linsenmitteln und Pflegeprodukten, besonders, wenn ich auswärts übernachtete oder auf Reisen war.»

Genau damit ist nun Schluss. Der Mut hat sich gelohnt. Keine 24 Stunden nach dem Lasereingriff war auch das



Susanne Waltenspühl sieht gestochen scharf: Hier bei der Nachkontrolle im Augenzentrum Interlaken.

leichte Brennen weg. «Ich fuhr am nächsten Tag sogar schon selber mit dem Auto in die Kontrolle zu Dr. Wild. Es war der Hammer, supergenial. Es ist nur zu empfehlen. Ich bin begeistert. Mein Leben hat sich komplett vereinfacht. Schlafen, Baden, Duschen, Kochen, Sport: Alles ohne Spezialmittel, ohne Kontaktlinsen und ohne Brille. Am Morgen wache ich auf und sehe scharf. Was für ein Lebensgefühl! Wenn ich geahnt hätte, wie toll es wird, hätte ich die Linsenepisode gleich weggelassen.»

## Interessieren Sie sich für eine Sehkorrektur mit Augenlaser oder Implantaten?

Vereinbaren Sie jetzt Ihren kostenlosen Beratungstermin im Augenzentrum Interlaken. Bei diesem Termin wird geprüft, ob sich Ihre Augen für eine entsprechende Sehkorrektur eignen. Der Augenarzt empfiehlt Ihnen die für Sie beste Behandlungsmethode.

### Augenzentrum Interlaken

Dr. med. Dr. phil. II  
Andreas Wild, FEBO  
Facharzt FMH für Ophthalmologie,  
spez. Ophthalmochirurgie

Kammistrasse 13  
3800 Interlaken  
Tel. 033 343 55 55  
[info@augenzentrum-interlaken.ch](mailto:info@augenzentrum-interlaken.ch)  
[www.augenzentrum-interlaken.ch](http://www.augenzentrum-interlaken.ch)



★★★★  
HOTEL  
*Seiler au Lac*

An alle Gäste die im Sommer so zahlreich  
unsere Restaurants besucht haben

# Vielen Dank



**Feine Wildspezialitäten wie der  
Gempfeffer de Luxe**

oder

**Rehrückenmedaillons an Traubensauce  
Hausgemachte Spätzli und klassischen  
Wildbeilagen**

### Mittagsmenüs

mit frischem Fisch, zartem Fleisch  
und feinen vegetarischen Gerichten.  
mit Suppe oder Salat ab Fr. 19.50

**Das See-Restaurant La-Gare ist offen von:  
7.30 - 22 Uhr Mittwoch bis Sonntag**  
(warme Küche bis 21. Uhr)



**Gross die Pizza mini der Preis.**  
(Take away and Give away)

**Neue Pizzen und Speisen im Angebot.  
lassen Sie sich überraschen.**

**Wir haben die Pizzeria offen von:  
17.30 - 22 Uhr Freitag bis Dienstag**

**Neue Ruhetage:**  
Mittwoch & Donnerstag

**Wir freuen uns auf Ihre Reservation**  
Das Seiler au Lac Team und Stefan Zingg

033/828 90 90 | [hotel@seileraulac.ch](mailto:hotel@seileraulac.ch) | [www.seileraulac.ch](http://www.seileraulac.ch)

**Bönigen**  
am Brienzensee

## GUTSCHEIN für 2 Personen

Als Apéro vor dem Essen erhalten Sie ein Glas Weisswein,  
Prosecco oder Fruchtsaft.

Einzulösen im Seerestaurant «La Gare» oder der  
Pizzeria «La Bohème» im Hotel Seiler au Lac in Bönigen.

(bis Ende Oktober 2020)



# Gesundes und flexibles Arbeiten im Homeoffice



Aber gibt es überhaupt «das» Homeoffice? Wo sonst «nur» gewohnt wird, ist nicht immer eine passende Infrastruktur für die Büroarbeit gegeben.

Das Homeoffice hat sich in Zeiten von Corona als möglicher Weg für eine zukunftssichere Büroarbeit erwiesen. Es sind nicht nur die grossen Arbeitgeber, die temporäre, mobile Büroarbeit als feste Option verankern wollen: Studien zeigen, dass die Hälfte der Beschäftigten auch in der Nach-Corona-Zeit zumindest zeitweise «remote» arbeiten werden.

Weil aber die Bedingungen für die Arbeit zu Hause höchst unterschiedlich sind, braucht es tragfähige Konzepte, um auch dort ein professionelles und effizientes Arbeiten zu unterstützen. Wir führen für diejenigen Fälle, in denen die Standards aus dem Büro nicht übertragen werden können, clevere Lösungen in unserem Sortiment, die für die mobile Arbeit zu Hause auch wirklich praktikabel sind. Hier die wichtigsten Tipps zum Thema:

## Einen Raum zum Arbeiten schaffen

Ideal ist ein eigenes Arbeitszimmer, welches für Ruhe und Konzentration sorgt und bei geschlossener Tür, wie ein Büro wirkt. Aber auch im Wohnraum lässt es sich mit einem Notebook flexibel arbeiten. Wichtig ist, dass nach der Arbeit die «Werkzeuge» weggelegt werden und wir in unserer Erholung nicht an die Arbeit erinnert werden.

## Ein passender Tisch mit ergonomischem Bürostuhl

Als Arbeitsfläche reicht oft ein Schreibtisch. Ideal ist ein leichter, höhenverstellbarer Tisch auf Rollen, der ein sitzendes und stehendes Arbeiten zulässt und abends weggestellt wird. Generell entscheidend ist ein guter Bürostuhl, der optimal eingestellt ist und unseren Körper entlastet.

## Sorgen Sie für genügend Licht

Hier hilft meist nur eine LED-Büroleuchte, die genügend Power hat, schummrige Räume so zu erhellen, als wäre es Tageslicht. Licht hebt die Stimmung und aktiviert. Dies wird besonders wichtig in der Winterzeit.

## Schaffen Sie Stauraum

Wer papierlos arbeitet, muss sich zum Thema Stauraum keine Gedanken machen. Alle anderen brauchen Möglichkeiten, um Ordnung zu schaffen und dies ist nur möglich, indem man die Arbeit strukturiert weglegen kann.



Aber eines ist nicht zu vergessen: Auch das beste Homeoffice kann das Büro als sozialen Raum nicht ersetzen. Ein Ort für spontanen und kreativen Austausch, inspirierende und zufällige Begegnungen und das Gefühl von Gemeinschaft und Kooperation. Denn Isolation macht auf Dauer krank. Nähe und Austausch fördern – zahlt sich auf die Gesundheit, Produktivität und nicht zuletzt auf die Innovationskraft aus.

## Marco Niederberger

Geschäftsführer  
GRIWA INTERIOR AG

GRIWA INTERIOR AG  
Untere Bönigstrasse 8  
3800 Interlaken  
033 828 61 11  
info@griwainterior.ch  
www.griwainterior.ch





Das 7. Vorsorgeforum Interlaken fand unter einem umfangreichen Schutzkonzept Corona statt, so auch mit einer anderen Bestuhlung und Maskenpflicht im schönen Saal La Belle Époque

## 7. Vorsorgeforum Interlaken



BVG-Sammelstiftung  
Jungfrau

Nach zweimaligen COVID-19 bedingten Verschiebungen konnte nun am 16. September 2020 im Lindner Grand Hotel Beau Rivage das 7. Vorsorgeforum Interlaken stattfinden. Rund 80 Personen trafen sich zu den Themen Berufliche Vorsorge, Pensionskassen und Kapitalanlagen.

Kompetente Referenten und Podiumsteilnehmer gaben interessante Ansichten der Einflüsse der aktuellen Pandemie auf die Pensionskassen und weltweiten Kapitalmärkte. Auch wurden weitere heutige Herausforderungen wie die anstehende BVG-Reform und das Sicherstellen der Leistungsversprechen behandelt. Innovative Kapitalanlagen und -strategien zeigten neue Wege und Performancemöglichkeiten auf. Bedingt durch die neueste BAG-Länderliste wurde Dr. Franz Wenzel von Paris Live aufgeschaltet und er zeigte auf, dass die moderne Geldpolitik Retter in der Not sein kann aber auch die Angst vor Inflation schürt.

Nachhaltigkeit war ein weiterer Schwerpunkt bei den Anlagen als auch bei den Immobilien Themen. Sehr interessant war zu sehen, welche Einflüsse COVID-19 auf das Immobilienumfeld hat. Beim anschliessenden traditionellen Businesslunch wurden die neuen Kontakte, Diskussionen und Netzwerke vertieft.

Fotografin: Nicole Müller - FotoSchenk



Ronald Biehler - Organisator des Vorsorgeforums Interlaken - führt durch die Veranstaltung



Patrick Steiner von der Metzler Asset Management erläuterte effektives Risikomanagement





Nicolas Di Maggio von der Swiss Finance & Property Group



Michael Krähenbühl, proparis Vorsorge-Stiftung Gewerbe Schweiz, Stefan Kern, AXA Investment Managers, Ivo Bracher, bonainvest Holding, Grant Harper, InvestInvest AG, Adrian Leiser, Banque Cantonale Vaudoise (v.l.n.r.)



Martin Freiburghaus, PEG, Mark Defilippi, Twelve Capital, Victor Hounder, Hounder Invest (v.l.n.r.)



Prof. Beat D. Geissbühler, Berner Fachhochschule und Moderator des Podiumsgesprächs, Daniel Werdenberg, Assurinvest AG (v.l.n.r.)



Jolanda Küng, Initiative Holz Bern, Andreas Burgherr, Timbatec Holzbauingenieure Schweiz AG (v.l.n.r.)



Markus Vonlanthen, Berner Kantonalbank, Ueli Stähli, Bank EKI und BVG-Sammelstiftung Jungfrau (v.l.n.r.)



Dr. Stephan Ph. Thaler, Anlagestiftung Swiss Life, Marcel Wegmüller, PVST Haag-Streit Gruppe, Mauro Golinelli, Swiss Finance & Property Group, Markus Jungen, Solothurnische Gebäudeversicherung (v.l.n.r.)



Nurten Martin und Ulf Hollstein, Metzler Asset Management (v.l.n.r.)

**NEU** bei Möbel Brügger:  
Eröffnung Rolf Benz Studio am 13. Oktober 2020

**ROLF  
BENZ**

# Wohnevent

**Dienstag 13. Oktober 2020 bis**

**Sonntag 18. Oktober 2020**

Dienstag bis Freitag 09.00-18.30 Uhr

Samstag und Sonntag 10.00-17.00 Uhr

*Wohnen mit Emotionen*

Thunstrasse 23

3700 Spiez

Tel. 033 654 13 64

[www.moebel-bruegger.ch](http://www.moebel-bruegger.ch)

**Möbel  
Brügger**



Fotos: Foto4you

## Marketingunterstützung für Kleinbetriebe

Haben Sie sich schon einmal überlegt, wie viele Klein- und Kleinstbetriebe es im Berner Oberland gibt, die sich dem reinen Handwerk verschrieben haben?

Mit der Firma «Erlebnisse pur GmbH» verfolgt Sonja Ammeter das Ziel, die genialen Produkte und cleveren Dienstleistungen im Berner Oberland sichtbarer und erfolgreicher zu machen.

Durch kreativ produzierte Handyfilme zeigt die Geschäftsführerin die vielseitigen Betriebe auf den sozialen Medien einem breiten Publikum. Die erfahrene Marketingfachfrau bietet ein All-in-One Angebot an, zu dem Marketing Beratung, Handyfilm Produktion und Publikation in den Sozialen Medien gehört.

«Als Kleinstunternehmen habe ich von der Fachkompetenz von Sonja profitiert», meint Peter Halblützel von der Goldschmiede Habluetzel in Interlaken. «Die Erlebnisse pur GmbH bietet absolut faire Preise, die ich mir als Einzelfirma leisten kann.»

Auch das Carlton-Europe Vintage Adults Hotel setzt auf die Handyfilme und die Marketingberatung der Erlebnisse pur GmbH. «Ich war erstaunt, wie klar das Story-

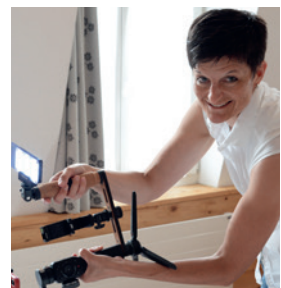
board vermittelt wurde und wie ruhig und vor allem wie schnell alles im Kasten war», kann Belinda Juhasz, Protagonistin und selbst Kommunikationsfachfrau, das Engagement von Sonja weiterempfehlen.

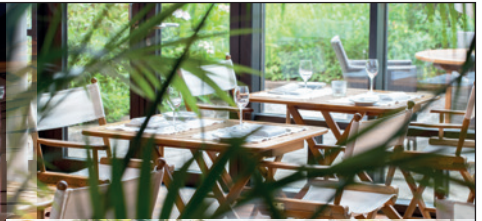
### Werden Sie sichtbarer

Produzieren Sie regionale Produkte, bieten Sie Dienstleistungen an oder sind Sie Gastronom und möchten sichtbarer werden?



**Sonja Ammeter**  
Geschäftsführerin  
Leiterin Marketing & Verkauf  
Marketingfachfrau mit eidg. FA  
Erlebnisse pur GmbH  
Rugenstrasse 103  
3800 Matten  
079 745 75 93  
[info@erlebnisse-pur.ch](mailto:info@erlebnisse-pur.ch)





**nescens<sup>+</sup>**  
swiss anti-aging science  
| SPA

## Entspannen, eintauchen, geniessen...

Gönnen Sie sich eine Auszeit mit unseren vielseitigen Day Spa Angeboten. Ob mit dem MORNING SPECIAL entspannt in den Tag starten, einen erholsamen Feierabend mit dem AFTER WORK geniessen, oder die Woche mit dem SUNDAY CELEBRATION ausklingen lassen – Entspannung ist garantiert.

Day Spa Angebote ab CHF 165.-  
mit Behandlungen und kulinarischen Highlights.  
[www.victoria-jungfrau.ch](http://www.victoria-jungfrau.ch)

  
*Victoria Jungfrau*  
GRAND HOTEL & SPA

SPA NESSENS · HÖHEWEG 41 · CH-3800 INTERLAKEN · +41 (0)33 828 27 30 · VICTORIA-JUNGFRAU@SPANESSENS.COM

# Wie Frauen ihre Partner riechen



Oliver Frutiger

Die Genialität des Volksmundes



## «Dä man i nid g'schmöcke!»

Kennst du das auch? Du bist eingeladen und triffst unbekannte Menschen. Von Anfang an ist dir eine Person unsympathisch und du bemerkst es, aber du sagst zu dir: «Ach komm, gib ihr eine Chance!», doch nach einigem Erleben bestätigt sich dein Gefühl, dass diese Person nicht zu dir passt.

Es gibt keine Wirkung ohne Nebenwirkung. Manchmal sind diese erwünscht, oft auch nicht. Viele Frauen nehmen die Nebenwirkungen der Pille in Kauf, aber es gibt auch Begleiterscheinungen, die nicht als Nebenwirkungen gelistet sind. Zum Beispiel eine kleine aber feine Veränderung des Geruchssinnes, welcher dazu führen kann, dass die Frau einen Partner auswählt, der nicht passt. Was ihr ein paar Wochen nach dem Absetzen der Pille immer klarer wird: «Er ist nicht der Richtige fürs Leben. Er verhält sich plötzlich komisch. Er sendet verwirrende Signale. Es scheint, wir haben uns auseinander geliebt.» Auf das Ergebnis kommen viele. Aber dass man es sich in der Vergangenheit passend gemacht hat – diesen Gedanken lässt man nicht gerne zu.

Gut riechen wollen die meisten – was in unserem stressigen Alltag nicht immer einfach ist, denn unser Körper duftet je nach Anforderung anders: Im Stress eher sauer unangenehm, in der Entspannung ganz leicht und fein, insofern wir den Duftenden mögen.

Gerüche erreichen direkt unsere Gefühle. Ein Erlebnis von früher gekoppelt an einen Geruch kann sehr starke

Emotionen auslösen, ohne dass wir wissen warum. Es kann sein, dass man sich seinen Emotionen ausgeliefert vorkommt.

Klarheit und die positive Veränderung der Umstände lassen sich mit dem Muskeltest initiieren. Du kennst den Muskeltest nicht und es nimmt dich Wunder? Näheres steht im BödeliInfo-Text von mir, Ausgabe September 2020.

Im Verkaufsmarketing wird das Wissen über Düfte schon lange genutzt, um uns Konsumenten in Kauflaune zu versetzen. Alles, was man sehen kann, hat seinen Platz. Auch das, was wir riechen, ist genau dort, wo es uns zum Einkaufen animiert – nichts wird dem Zufall überlassen.

Der Zufall kann etwas Tolles sein – aber ich ziehe Selbstbestimmung vor. Die Freiheit, welche entsteht, wenn man sich kennt und weiss, was einem gut tut, um in den Fluss zu kommen.

## Oliver Frutiger

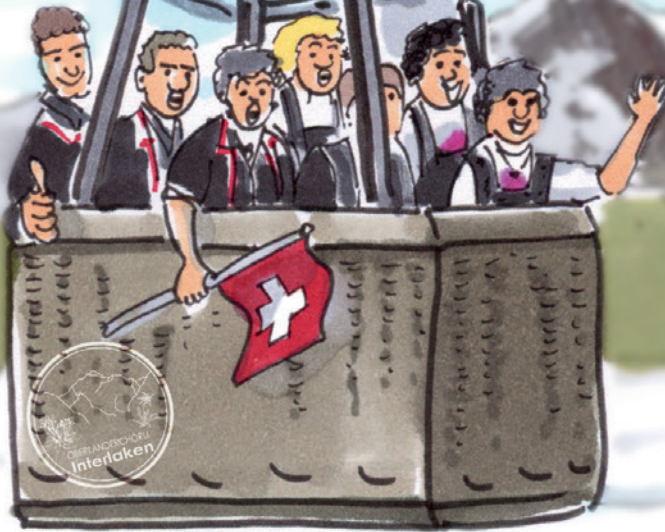
IK Kinesiologie &  
Gesundheitsprävention  
Bernastrasse 15  
3800 Interlaken  
077 533 77 21  
info@oliverfrutiger.ch  
www.oliverfrutiger.ch



# Singe beflüglet, häbet mit üs ab!

## Oberländerchörli Interlaken

Gmischts Jodlerchörli



**Mir froie üs uf dini Stimm!**  
Du bisch härzlech willkomme  
zum Schnuppere jewyls am  
**Mäntig uf 19:45 Uhr,**  
**im Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken**

Mir sueche vor allem Männer  
– natürlech als Sänger –  
mit guete Stimme  
für freudigs Zämesinge.

Musikalischi Vorkenntnis sind nid nötig.  
Mir pflege e schöne Gsang, wo für die  
eigeti Stimm und für üsi Zuehörer\*inne  
wohltuend sölli sy.

Wyteri Uskunft erteile:  
Carine Beeler-Michel  
078 631 83 05  
carine.beeler@bluewin.ch

Marie Theres von Gunten  
033 841 19 84

[www.oberlaenderchoerli.ch](http://www.oberlaenderchoerli.ch)

# Sehen und gesehen werden!



An Fassaden den richtigen Werbeeffect erzielen



Eingangsbereiche und Gebäudeteile nutzen, auffindbar sein und das eigene Erscheinungsbild nach aussen tragen. Gerade Gebäude, die an viel befahrenen Strassen stehen, sind hierfür bestens geeignet. Mit verhältnismässig geringen Werbekosten ist Ihre Firma über Jahre hinweg präsent und wirbt 24 Stunden für Sie.

Je nach Beschaffenheit der Fassade und Aussehen Ihres Logos, können verschiedene Ausführungsmethoden angewandt werden. Die Beschriftung bei den Firmen Aeschimann Elektro und Lichtform (Bild oben) wurde aus Alu Tafeln hergestellt, die Logos aus Qualitätsfolien geplottet und auf den Untergrund appliziert. Je nach Gegebenheit vor Ort und Ihren Wünschen, kann aus verschiedenen Grundmaterialien wie Kunststoff, Glas und Metall ausgewählt werden.

Falls eine Werbung anstatt aufs Dach direkt an die Fassade montiert werden soll, gibt es die Möglichkeit, CNC gefräste Materialien herzustellen. Nicht nur einzelne Buchstaben oder Schriftzüge, sondern auch ganze Logos und Piktogramme können in Form von 3D Objekten produziert werden. Die Vorteile dieser Technik gegenüber zweidimensional wirkenden Folien sind klar: Plastische Schriften wirken auf den Betrachter sehr viel präsenter und überzeugen durch die edlere Erscheinung. Sie kommen einem optisch geradezu entgegen und wirken greifbar nah. Die CNC gefrästen Materialien

werden Inhouse durch unsere Malerabteilung nach Ihren Farbwünschen lackiert und schlussendlich an die Fassade montiert.

Mit unserer betriebseigenen Hebebühne sind wir sehr flexibel und die massiv höheren Kosten für ein Fassadengerüst fallen weg. Vor Ort haben wir mit der Arbeitsbühne eine hohe Standortflexibilität. Dies hilft uns besonders bei Montagen über einem Vordach oder wenn der Bereich direkt unter der Fassade mit Material verbaut ist.

Konnten wir Sie neugierig machen? Haben Sie andere Fragen rund um das Thema Werbetechnik? Die Abteilung Jäck Beschriftungen freut sich, Sie an der Hauptstrasse 5 in Unterseen begrüßen und beraten zu dürfen.

## Jenny Odermatt-Jäck

Geschäftsführerin Abteilung

Werbetechnik

Jäck AG

Hauptstrasse 5, 3800 Unterseen

033 822 70 90 (Maler)

033 823 07 82 (Schriften)

[info@jaeck-ag.ch](mailto:info@jaeck-ag.ch)

[www.jaek-ag.ch](http://www.jaek-ag.ch)





Kommen Sie  
bei uns vorbei.

## Digital und persönlich

Wir helfen Ihnen im Online-Banking und bei der Anwendung der Apps.

**RAIFFEISEN**  JUNGFRAU



# Gastgeberin in einer Bank?

Das trifft auf die Arbeit von Carmelina Moreno in der Raiffeisenbank Jungfrau ausgesprochen gut zu und das aus herzlicher Überzeugung, nicht nur als Auftrag.

Der Raiffeisenbank Jungfrau liegt sehr viel an echt gelebter Kundennähe und Carmelina Moreno ist der beste Beweis, dass das auch mit 19 Jahren Arbeitserfahrung in der Bank erfrischend und mit echten Gastgeberqualitäten gelingt.

Täglich elegant im Blazer Privatkundenberaterin zu sein und gleichzeitig elf Geschäftsstellen zu betreuen, gelingt ihr mühelos. Seit 1. Januar 2020 ist sie als Teamleiterin dafür zuständig und geniesst es sichtlich, diese zusätzliche Verantwortung mit viel Engagement zu tragen. Dabei gilt es, Personaleinsätze zu koordinieren und zur Stelle zu sein für organisatorische Fragen. Aktuell sind der Hauptsitz in Interlaken Ost und die Geschäftsstelle an der Marktgasse als Beraterbanken organisiert, wo klassische Schalter wohnlichen Gesprächsinseln gewichen sind. An 12 Standorten für viele Kunden «gleich um die Ecke» zu sein, gehört ebenso zu einer gelebten Kundennähe, wie die 25 Bancomaten in der Region.

Ihr Organisationstalent hat Carmelina Moreno nicht nur im lebhaften Arbeitsalltag perfektioniert, ihr Privatleben mit zwei Töchtern, Labradorhund, Pferd und grossem Garten beim Haus in Därligen lieferte ihr dazu das beste Rüstzeug. Auf ihre italienischen Wurzeln und Mehrsprachigkeit ist sie stolz und das Wort «Shopping» zaubert ihr rasch ein Lächeln ins Gesicht. Am liebsten ist sie da bargeldlos unterwegs. Überhaupt weiss sie die vielseitigen Vorteile der fortschreitenden Digitalisierung zu schätzen. Um diese auch nicht so versierten Kunden geduldig näher zu bringen, nutzt sie gerne den «Digital Corner» (besonders gemütliche Ecke am Hauptsitz).

**Carmelina Moreno's Tipp: «Nutzen Sie unsere Cashless-Karten oder Twint - sie machen nicht nur die Handtasche leichter...»**



## **Carmelina Moreno**

Teamleiterin Privatkundenberatung  
Raiffeisenbank Jungfrau  
Untere Bönigstrasse 3  
3800 Interlaken  
033 828 82 88  
[jungfrau@raiffeisen.ch](mailto:jungfrau@raiffeisen.ch)  
[www.raiffeisen.ch/jungfrau](http://www.raiffeisen.ch/jungfrau)



**Jugendsünden-  
Tattoo entfernt.**

**Rundum wohl in meiner Haut.**  
**Kleiner Eingriff. Grosse Wirkung.**

**Unsere Behandlungsmethode:  
innovativ, präzise und schonend.**

- Falten
- Altersflecken
- Couperose
- Tattoo-Entfernung
- Besenreiser
- Haarentfernung
- Peeling

Hofstettenstrasse 15E, 3600 Thun

**laserinstitut.ch**  
**Telefon: 033 223 35 33**



DERMATOLOGISCHES  
LASERINSTITUT



# Mehrstärken-Kontaktlinsen



Für einen rundum klaren Blick

Gleitsichtgläser sind für Menschen mit einer altersbedingten Weitsichtigkeit ein Segen. Wenn Sie sich allerdings regelmässig über beschlagene Gläser ärgern oder Sie die Brille beim Sport einschränkt, sollten Sie weiterlesen.

Viele von Ihnen kennen das: Das Kleingedruckte wird zur unüberwindbaren Hürde. Das liegt daran, dass mit steigendem Alter die Elastizität der Augenlinsen nachlässt. Das führt wiederum dazu, dass Sie das, was nahe ist, nur verschwommen wahrnehmen. Was passiert? Viele kaufen eine Lesebrille, die sie in regelmässigen Abständen verlegen. Andere denken an eine Brille mit Gleitsichtgläsern und liegen damit richtig. Viele wissen aber nicht, dass es auch Gleitsicht-Kontaktlinsen - sogenannte multifokale Kontaktlinsen - gibt, die gegenüber einer Brille einige Vorteile haben:

- Unbegrenztes Sichtfeld
- Kein Beschlagen
- Natürliches Aussehen
- Bewegungsfreiheit beim Sport
- Keine korrigierte Sonnenbrille nötig
- Ideal beim Arbeiten über Kopf

## Maximaler Tragekomfort

Viele spüren schon ein Kratzen in den Augen, wenn sie nur an Kontaktlinsen denken. Das mag vor über 100 Jahren, als die ersten Kontaktlinsen entwickelt wurden, so

gewesen sein. Im Gegensatz zu damals bieten moderne Kontaktlinsen eine sehr hohe Sauerstoffdurchlässigkeit, welche für die langfristige Augengesundheit wichtig ist. Sehr beliebt sind Eintages-Kontaktlinsen, weil sie maximalen Tragekomfort sowie grösste Sicherheit punkto Hygiene bieten.

## Unverbindlich testen

In vereinzelt Fällen kann bei den multifokalen Linsen das Sehen von Kontrasten in der Dämmerung reduziert sein. Wir bleiben aber dabei: Die Vorteile überwiegen. Trotzdem bieten wir Ihnen an, unsere Kontaktlinsen kostenlos und unverbindlich zu testen. Rufen Sie uns an für einen Termin oder besuchen Sie uns in unserem Geschäft.

**Sie sehen: Urfer Optik schärft Ihren Blick.**

### Peter Urfer

Urfer Optik AG  
Bahnhofstrasse 29  
3800 Interlaken  
033 822 50 32  
info@urferoptik.ch  
www.urferoptik.ch



# Kunstmarkt Beo

kunstmarkt-beo.ch  
Jetzt einliefern!

## Ausstellung und Verkauf

Freitag, 20. November bis Sonntag, 22. November 2020

Die idyllische Alp im Berner Oberland an der Wand – ein Bild, das längst nicht mehr gefällt. Eine Ansicht des Niesens, die im Estrich verstaubt. Oder eine Sammlung an Thuner Originalbildern, die im Keller auf die Wiederentdeckung wartet. Dies und vieles mehr soll den Weg in die Kunstgalerie Hodler finden und von dort zu neuen Besitzern und Besitzerinnen: Im November wird der erste Kunstmarkt Berner Oberland aus der Taufe gehoben.

Informieren Sie sich auf [kunstmarkt-beo.ch](http://kunstmarkt-beo.ch)  
über das ständig wachsende Angebot.



Bandi Hans, «Jungfrau».

## Bedingungen

- + Angenommen und verkauft werden ausschliesslich Kunstwerke (Bilder, Grafiken, Skulpturen, Objekte) von lebenden oder verstorbenen Berner Oberländer Kunstschaffenden oder mit Ansichten des Berner Oberlandes.
- + Es muss sich um Originalbilder oder Grafiken in gutem Zustand handeln. Kunstdrucke werden nicht angenommen.
- + Die Einlieferung der Kunstgegenstände erfolgt laufend direkt in der Kunstgalerie Hodler.
- + Grundsätzlich entscheidet der Galerist über die Annahme. Er legt zusammen mit dem Verkäufer/der Verkäuferin den Verkaufspreis fest.
- + Die Angebote werden auf der Internetplattform [kunstmarkt-beo.ch](http://kunstmarkt-beo.ch), die durch den Werd & Weber Verlag betreut wird, veröffentlicht und kommen vom 20. bis 22. November 2020 in der Kunstgalerie Hodler zum Verkauf. Dort nicht verkaufte Objekte verbleiben bis zu einem Jahr auf der Internetplattform und können laufend erworben werden.
- + Für jedes angenommene Werk ist eine Grundgebühr von Fr. 20.– in bar zu bezahlen. Die Provision bei einem Verkauf beträgt 30 %; dem Einlieferer verbleiben 70 %.

In Zusammenarbeit: Atelier & Kunstgalerie Hodler GmbH  
Frutigenstrasse 46A, 3600 Thun  
+41 33 223 15 41, [atelier@hodler-thun.ch](mailto:atelier@hodler-thun.ch)  
[www.hodler-thun.ch](http://www.hodler-thun.ch)

Werd & Weber Verlag AG  
Gwattstrasse 144, 3645 Thun/Gwatt  
+41 33 336 55 55, [mail@weberverlag.ch](mailto:mail@weberverlag.ch)  
[www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch)

# Auch im Alter wollen wir schön wohnen

Je älter wir werden, desto veränderte Ansprüche haben wir – ist es nicht so?

Tag für Tag gehen wir immer mehr der Pension entgegen und Sie haben sich vielleicht auch schon gefragt oder sich Gedanken gemacht, wie Sie im Alter wohnen wollen. Die zunehmende Überalterung der Bevölkerung ist heute zu einem Kennzeichen der Gesellschaft geworden und dementsprechend haben sich Bedürfnisse geändert. Der Lift im Haus und die bodenebene Dusche, wenn möglich noch rollstuhlgängig, sind alles Ansprüche, die man in jungen Jahren weniger hat. Wie können wir alle diese Grundbedürfnisse im Alter jedoch abdecken?

Das schöne Häuschen über mehrere Etagen mit dem tollen Garten ist wunderschön und es macht Spass, diesen zu unterhalten und zu pflegen. Doch im Alter wird der Garten zur Pflicht. Die grosszügige Wohnfläche, welche immer gereinigt werden muss, obwohl nicht mehr jedes Zimmer genutzt wird, wird zur Belastung. Lassen Sie die Arbeiten von dem Gärtner und dem Reinigungspersonal ausführen, wird es bald eine kostspielige Angelegenheit. Der Entscheid ist bald gefällt, sich vom schönen Häuschen zu trennen, sei es, dass man es den Kindern überlässt oder verkauft. Wie nun aber weiter, denn meistens fühlt man sich noch zu fit fürs Alters- und Pflegeheim. Nebst der uns bekannten Form des Alters- und Pflegeheims gibt es auch noch zwei weitere Wohnformen, in welchen Sie auch im Alter schön wohnen können.

**Das betreute Wohnen** wiederum kann in Alters- und Wohngruppen, Pflegefamilien, Pflegewohnungen oder wohnen bei Angehörigen sein. Diese Wohnform wird jeweils durch externe Fachpersonen begleitet und der Senior hat Anschluss zu einer Gruppe, einer Familie oder auch einem Altersheim.

**Das selbständige Wohnen** ist sicherlich die neueste der drei Formen. Die Senioren leben selbständig in Alterswohnungen oder Senioren-Wohngemeinschaften, mit einer altersgerechten Infrastruktur und externen Dienst-

leistungen wie Spitex, Mahlzeiten-, Reinigungs- und Wäscheservice, welche regelmässig oder sporadisch in Anspruch genommen werden können.

Die letzte Variante mit den Alterswohnungen kann bereits sehr früh entschieden werden. Vor allem hat diese Form von Wohnen den Vorteil, dass der Senior selbständig bleibt und selbst bestimmt. Auch haben Sie dort Ihren Bedürfnissen entsprechende Ausbaustandards wie Lift oder rollstuhlgängige Duschen. Daher können die meisten Bewohner auch länger in den eigenen vier Wänden bleiben, bevor sie den Schritt ins Pflegeheim machen müssen. Aber auch die Eigentumswohnung kann eine Lösung sein. Der heutige Neubau mit Lift im Haus, grosszügigen Wohnflächen und neusten Ausbaustandards ist sicherlich eine gute Alternative zum eigenen Haus. Wenn Sie also bereits beim Neubau ab Plan kaufen, können Sie noch alles bestimmen und wer im Erdgeschoss eine Wohnung kauft, hat sogar in vielen Wohnungen heute den Garten als Sondernutzung. Somit haben Sie wieder einen kleinen Garten zum Pflegen und eine moderne Wohnung mit Ihren altersgerechten Ansprüchen.

## Daniel Capelli

Geschäftsführer

Martha Ruf

Immobilientreuhand AG

3800 Unterseen

Telefon 033 822 69 55

info@martharuf.ch

www.martharuf.ch



# Das Komplettangebot

Modische Brillenfassung + Gläser  
Fern- oder Nahbrille: CHF 195.–

Modische Brillenfassung + Gläser  
Gleitsichtbrille: CHF 495.–

mit  
pflegeleichten  
Gläsern



weltmode. spitzenqualität. bestpreise.

**Import Optik**

Adliswil | Brig | Brunnen | Ebikon | Egerkingen | Einsiedeln  
Goldau | Interlaken | Sissach | Sursee

[www.import-optik.swiss](http://www.import-optik.swiss)

## Kalman

Treffen Sie Kalmann. Experte für Gammelhai und die grossen Fragen des Lebens.



**Joachim B. Schmidt**  
Diogenes Verlag  
Fr. 30.-

**Judith Lüthi**

Krebser AG  
Aarmühlestrasse 35  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16  
interlaken@krebser.ch,  
www.krebser.ch

Er ist der selbsternannte Sheriff von Raufarhöfn. Er hat alles im Griff. Kein Grund zur Sorge. Tag für Tag wandert er über die weiten Ebenen um das beinahe ausgestorbene Dorf, jagt Polarfüchse und legt Haiköder im Meer aus, um den Fang zu Gammelhai zu verarbeiten. Doch in Kalmanns Kopf laufen die Räder manchmal rückwärts. Als er eines Winters eine Blutlache im Schnee entdeckt, überrollen ihn die Ereignisse. Mit seiner naiven Weisheit und dem Mut des reinen Herzens wendet er alles zum Guten. Kein Grund zur Sorge.

# Krebser



**WIR WÜNSCHEN  
SPANNENDE BUCHMOMENTE!**

**IHRE BUCHHANDLUNG UND  
PAPETERIE IN INTERLAKEN.**

Bücher | Papeterie | Büromöbel | Copy-Print

[krebser.ch](http://krebser.ch)

### Top 5 Belletristik

1. Der Halbbart  
Charles Lewinsky, Diogenes Verlag
2. Der letzte Satz  
Robert Seethaler, Verlag Hanser Berlin
3. Das lügenhafte Leben der Erwachsenen  
Elena Ferrante, Suhrkamp Verlag
4. Bretonische Spezialitäten  
Jean-Luc Bannalec,  
Kiepenheuer & Witsch Verlag
5. Lauerzersee  
Silvia Götschi, Verlag Emons

### Top 5 Sachbuch

1. Zu viel und nie genug  
Mary L. Trump, Verlag Heyne
2. Piff, Paff, Puff  
Aline Wüst, Echtzeit Verlag
3. Duden - Die deutsche Rechtschreibung  
Duden Verlag
4. Eine kurze Geschichte der Menschheit  
Yuval Noah Harari, Verlag Pantheon
5. Das Kind in dir muss Heimat finden  
Stefanie Stahl, Verlag Kailash/Sphinx



# HERBSTEIN AUF PIEMONTESESISCH

Für diese Tagesausflüge steht man gerne schon beim ersten Blätterrascheln auf: Denn mit dem Wanderzug ins Piemont zu reisen, ist wie eine Schatulle zu betreten. Man wandert durch landschaftliche Glanzstücke in Edelsteinfarben und fädelt die Perlen aus Kultur und Kulinarik auf.

TEXT DANIELA DAMBACH | BILDER ZVG



## Auf, zu den (Genuss-)Hochburgen!

Im Bergstädtchen Domodossola angekommen, murmelt man noch zurückhaltend «Ja...», wenn der Guide die Führung mit einem herzlich-feurigen «Andiamo!» beginnt. Jeder Schritt auf dem Spaziergang durch den wuseligen Wochenmarkt und die historische Altstadt entfesselt ein bisschen mehr, das Gefühl von «Dolce Vita». Anschliessend pilgert man auf dem üppig bewaldeten Kreuzweg, der vorbeiführt an fünfzehn Kapellen voller religiöser Schätze, zum Sacro Monte Calvario. Hier oben, inmitten des UNESCO-Weltkulturerbes, fühlt man sich mit weitschweifendem Blick schliesslich losgelöst von jedweder Lethargie. Will der Gaumen nach der Wanderung zwischen Kunst, Kultur und Glaube gekitzelt sein, kehrt man in der Schokoladenwerkstatt ein. Fragt der Confiseur, ob man gefüllte «Baci di Domodossola» kosten wolle, antwortet man nicht mehr zurückhaltend, sondern temperamentvoll: «Sì, volentieri!». «Dolce Vita» ist eben Lebensgefühl, das sich gelassen im Magen ausdehnt wie cremige Schokolade.

Anreise ab Bern mit dem «RegioExpress Lötschberger» nach Domodossola. Die Führung inkl. Mittagessen findet jeweils am Samstag statt (Treffpunkt 9.20 Uhr am Bahnhof Domodossola), Reservation obligatorisch.



## Ja, Herrschaftszeiten!

Warum so ungehalten? Nun gut, in Anbetracht der Highlights, die einen auf der «Via del Mercato» erwarten, ist eine gewisse Hibbeligkeit verständlich (siehe Bild links). Früher einzige Verbindung vom oberen Centovall zum Handelsknotenpunkt Locarno, zieht sich der antike Maultierpfad durch den «Parco di Mulini», wo Ruinen von Mühlen, einer Hammerschmiede und einem Brotofen aus dem Jahr 1884 vom einstigen ländlichen Leben zeugen. Weiter führt der geschichtsträchtige Marktweg vorbei an charakteristischen Herrenhäusern bis nach Intragna. Beim Blick empor zum fast 65 Meter hohen Glockenturm im Dorfkern macht sich die fünfstündige Wanderung magenknurrend bemerkbar – wie gut, dass man sich für Grissin in nicht mehr bis zur Ankunft eines Maultiers gedulden muss ...

**Anreise ab Bern mit dem «RegioExpress Lötschberger» über die Lötschberg-Bergstrecke nach Domodossola, weiter mit der Centovalli-Bahn bis nach Camedo.**



## Einfach nur ... «Grande!»

Nur keine falsche Bescheidenheit, wenn es darum geht, den norditalienischen Nationalpark «Val Grande» zu beschreiben! Über 146 Quadratmeter rollt sich Wald über marmoradrigem Gestein aus wie ein grüner Teppich, auf dem sich das Städtchen Vogogna präsentiert und zu einer leichten Wanderung in die Vergangenheit lädt. Auf dem geologischen Pfad nach Premosello-Chiovenda «durchquert» man die kontinentale Kruste und betrachtet, was sonst verborgen bleibt: Gesteinsstrukturen, die sich in verschiedenen Tiefen und Zeitspannen gebildet haben. Fragt jemand, wie denn der Tagesausflug gewesen sei, bedarf es als Antwort nur eines steinhauenden: «Grande!»

**Anreise ab Bern mit dem «RegioExpress Lötschberger» über die Lötschberg-Bergstrecke direkt nach Domodossola, weiter mit Bus oder Bahn bis nach Vogogna.**



## ... und das Gemüt hat Gänsehaut

Reist man über diese schöne Bergstrecke nach Verbania, erlebt man echte Ergriffenheit: Zum Beispiel, wenn man bis Domodossola und weiter auf einem der Geh- und Radwege, welche die Stadtteile verbinden, eine Brise leichtes Leben einatmet, wenn die eiskalt-cremige Gelato den Gaumen hinabgleitet ... Wenn in der «Villa Taranto» botanische Schönheiten ihre duftenden Liebesbotschaften zu Nasenspitzen aussenden. Oder wenn die Marktfahrer ihre frischen Fische mit «grandi emozioni» anpreisen ... Wer einmal am Westufer des Lago Maggiore weilte, kann viele weitere Gänsehaut-Gründe aufzählen.

**Anreise mit dem «RegioExpress Lötschberger» ab Bern nach Domodossola, anschliessend mit dem Comazzi-Bus nach Verbania. Rückreise mit dem Bus oder mit dem «Regio» ab Verbania-Pallanza.**



## Direktverbindungen mit dem Wanderzug

Jeden Samstag und Sonntag (bis 25. Oktober 2020) bringt der Wanderzug Ausflügler ab Bern (06.39 Uhr) via Lötschberg-Basistrecke nach Domodossola (08.54 Uhr), mit Halt in Varzo. Weitere Informationen zu den Ausflugstipps, Fahrplänen und attraktiven Sparangeboten für diese Verbindung: [bls.ch/wanderzug-piemont](https://bls.ch/wanderzug-piemont)

# RACLETTE ZYT

**6er Raclette «Supreme 6»**



**Fr. 59.– statt Fr. 99.–**

**8er Raclette «Party»**



**Fr. 69.– statt Fr. 119.–**

**6er Pizza- und Raclette «Perfect Pizza»**



**Fr. 110.– statt Fr. 179.–**

**4er Raclette «Style4»**



**Fr. 69.– statt Fr. 99.–**

Ihr Fachgeschäft mit den attraktiven Angeboten.

Besuchen Sie uns



ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 41 41

[www.zimmermann-spiez.ch](http://www.zimmermann-spiez.ch) [info@zimmermann-spiez.ch](mailto:info@zimmermann-spiez.ch)



**ZIMMERMANN**  
HAUSHALT · GESCHENKE

# Oberländer Fotografen

Fotoausstellung  
17. Oktober bis 8. November 2020

Im Berner Oberland gibt es für die Fotografie keine Ausstellungsmöglichkeiten. Das möchte die KSU gerne ändern. Daher haben wir Fotografen eingeladen, uns aktuelle Werke in thematischen Serien zu zeigen.

- Hans Baumann, Hilterfingen
- Francine David, Beatenberg
- Speedy Füllemann, Grindelwald
- Jürg Hufschmid, Wilderswil
- Victor Keller, Hünibach
- Rolf Klaeger, Grindelwald
- Do Paladini, Interlaken
- Valérie Poteau, Unterseen
- Ursula Reichen, Unterseen

## Ausstellungseröffnung\*

Samstag, 17. Oktober von 15 bis 18 Uhr

## Öffnungszeiten (rollstuhlgängig)

Donnerstag, Samstag: 15 bis 18 Uhr

Freitag: 18 bis 20 Uhr

Sonntag: 11 bis 16 Uhr

## Anlässe

- Freitag, 23. Oktober 2020, 19 Uhr,  
**Gespräch mit den Fotografen**
- Freitag, 30. Oktober 2020, 19 Uhr,  
**analoge oder digitale Fotografie?**

\* Auf Grund von Covid19 werden wir die zur Zeit der Ausstellung gültigen Anordnungen anwenden.

Informieren Sie sich bitte vor Ihrem Besuch auf [www.kunstsammlung-unterseen.ch](http://www.kunstsammlung-unterseen.ch).

Wir freuen uns auf Sie!



## Galerie Kunstsammlung Unterseen KSU

Dachstock Stadthaus

Untere Gasse 2

3800 Unterseen

[mail@kunstsammlung-unterseen.ch](mailto:mail@kunstsammlung-unterseen.ch)

[www.kunstsammlung-unterseen.ch](http://www.kunstsammlung-unterseen.ch)



## HOCHZEITSAUSSTELLUNG



**AM SONNTAG, 25. OKTOBER 2020**  
**VON 12 BIS 18 UHR**  
**IM HOTEL ROYAL-ST. GEORGES**  
**IN INTERLAKEN**

Besuchen Sie uns an unserer  
exklusiven Hochzeitsausstellung

Freuen Sie sich auf

- Musik & Moderation von Mr. DJ Pit
- Jede Menge Hochzeits-Inspirationen
- Probe-Make-Up
- Probe-Hochzeitsfrisur
- Gewinnspiele
- Goody-Bag zum mitnehmen

Der Eintritt ist kostenlos – wir freuen uns auf Sie!



Hochzeitsausstellung Berner Oberland im Hotel Royal-St. Georges  
Höheweg 139 | 3800 Interlaken | [www.lorenzo-dossantos.ch](http://www.lorenzo-dossantos.ch) | [info@lorenzo-dossantos.com](mailto:info@lorenzo-dossantos.com)



**Persönlich. Vor Ort.**  
**BEKB Interlaken**

Untere Bönigstrasse 8, 3800 Interlaken  
033 826 61 31, [bekb.ch](http://bekb.ch)





Ausstellungsansicht mit dem Nachbau der Bar Aubette und Werken von Dominik Stauch und Hans Jörg Glattfelder

# Kunsthhaus Interlaken

VEREIN FREUNDE DES  
KUNSTHAUSES INTERLAKEN

Veranstaltungen im Oktober

Aufgrund der aktuellen Situation bleibt es ungewiss, ob wir Ende Oktober mit unserem Veranstaltungsprogramm beginnen können.

Bitte beachten Sie dazu die aktuellen Hinweise auf unserer Webseite unter [www.kunsthhausinterlaken.ch](http://www.kunsthhausinterlaken.ch)

## Ausstellung Kunsthhaus Interlaken Konkret

Die Ausstellung Kunsthhaus Konkret verbindet Werke verschiedener «Zürcher Konkreten» mit ungegenständlichen Positionen von vier «gegenwärtigen» Künstlerinnen und Künstlern.

Verena Loewensberg (1912-1986), Hans Jörg Glattfelder (\*1939), Camille Graeser (1892-1980), Karl Gerstner (1930-2017) und Gottfried Honegger (1917-2016), gehören zu den wichtigen Persönlichkeiten der Zürcher Konkreten oder standen diesen zumindest nahe. Deren Kunst wurde ab den 40er-Jahren weltweit beachtet und kontrovers diskutiert.

Rita Ernst (geb. 1956), Bendicht Friedli (1930-2014), Dominik Stauch (geb. 1962) und Peter Willen (geb. 1941) gehören alle zu einer Gruppe von Kunstschaaffenden, die sich in ihren Arbeiten ähnlich ihren Vorgängern mit der Wirkung von Farbe und geometrischer Form auseinandersetzen und so deren Vermächtnis weiterführen.

In der Ausstellung gibt ein 1:1-Nachbau der Bar Aubette von Sophie Taeuber-Arp (1889-1943), welche die Künstlerin 1926/27 für den Innenbereich des denkmalgeschützten Palais Kléber in Strassburg entwarf, einen speziellen Eindruck der modernen Architektur jener Zeit. In unserer Gegend wurden fast zeitgleich im Stil des «Neuen Bauens» das Freibad «Gruebi» in Adelboden und das «Bödelibad» in Interlaken errichtet.

## Öffnungszeiten:

Mittwoch - Samstag: 14 - 17 Uhr

Sonntag: 11 - 17 Uhr

Montag & Dienstag: geschlossen

**Führung durch die Ausstellung: 18. Oktober, 11 Uhr**

## Kunsthhaus Interlaken

Jungfraustrasse 55

3800 Interlaken

033 822 16 61

[www.kunsthhausinterlaken.ch](http://www.kunsthhausinterlaken.ch)

V O L V O

## Der neue Volvo XC40 Recharge Pure Electric.

Unser erster vollelektrischer SUV.

Freuen Sie sich auf ein völlig emissionsfreies und nahezu lautloses Fahren mit 400 km Reichweite.\* Im einzigen elektrischen Kompakt-SUV mit Allradantrieb und 1 500 kg Anhängelast sind Sie dank dem neu entwickelten Infotainment System von Google jetzt auch ohne Smartphone jederzeit vernetzt.

Besuchen Sie uns und erfahren Sie mehr.

 VOLVO SWISS PREMIUM®

10 JAHRE/150 000 KM GRATIS-SERVICE  
5 JAHRE/150 000 KM VOLL-GARANTIE

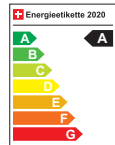
\* Zwischen WLTP- und EPA-Fahrzyklen und realen Bedingungen sind Abweichungen der Reichweite möglich, Zahlen laut vorläufiger Zielvorgabe, Endgültige Fahrzeugzertifizierung ausstehend, Beispiel: Volvo XC40 Recharge Pure Electric P8 AWD, Stromverbrauch gesamt: 22 kWh/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 0 g/km, Energieeffizienz-Kategorie: A, Volvo Swiss Premium® Gratis-Service bis 10 Jahre/150 000 Kilometer, Werksgarantie bis 5 Jahre/150 000 Kilometer und Verschleissreparaturen bis 3 Jahre/150 000 Kilometer (es gilt das zuerst Erreichte), Nur bei teilnehmenden Vertretern, Abgebildetes Modell enthält ggf. Optionen gegen Aufpreis.

**GARAGE ZIMMERMANN AG**

3800 Unterseen  
Seestrasse 109

Tel. 033 822 15 15

[www.garage-zimmermann.ch](http://www.garage-zimmermann.ch)



19.30 Uhr

# Infoveranstaltung

Mittwoch **21. Oktober 2020**

Donnerstag **26. November 2020**

Mittwoch **27. Januar 2021**

im Noss Schulzentrum  
Schlösslistrasse 7, 3700 Spiez

Es ist keine  
Anmeldung erforderlich

NOSS

9. Schuljahr (Real und Sek)

10. Schuljahr (Zwischenjahr)

Kauffrau/Kaufmann EFZ  
(Schule und Praktikum)

auch für Sekundar-  
schülerInnen

[noss.ch](http://noss.ch)

Schulzentrum



# Schlosskeller Interlaken

Kellerpremiere und Vorschau



Ernst «Aschi» Hunziker



Tony Ettlin und Air Collage

## Ernst/Aschi Hunziker

Freitag, 16. Oktober 2020,  
20.15 Uhr / Fr. 25.-

### «Bärndütsch isch Chärndütsch»

Vortrag

Vorverkauf: [Krebser Buchhandlung Interlaken](http://KrebserBuchhandlungInterlaken.ch)  
[interlaken@krebser.ch](mailto:interlaken@krebser.ch)

«Bärndütsch isch Chärndütsch. E nid! wüesseschaftleche Rundgang dür üsi Mundartliteratur mit Gschichte vo verschidene Outore.»

Der Vortrag wird aafa mit emene kurze Blick i d Vergangenheit vo de Sprache i üser Region (äbe nume kurz u nid wüesseschaftlech basiert). De zeigen i, wo me di erschte bärndütsch gschribne Texte findet u de geits mit Gschichte u Värse vo verschidenschte Outore - gspickt mit Zytgschichtlech - über rund zwöihundert Jahr bis zur Gägewart u hört de mit der Mundart-Schryberei im WhatsApp...

## Tony Ettlin und Air Collage

Samstag, 7. November 2020  
20.15 Uhr / Fr. 25.-

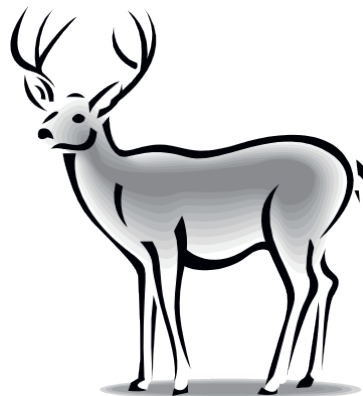
### Ploudere und Chodere

Lesung und Musik

Vorverkauf: [Krebser Buchhandlung Interlaken](http://KrebserBuchhandlungInterlaken.ch)  
[interlaken@krebser.ch](mailto:interlaken@krebser.ch)

Wenn Tony Ettlin liest, blitzt der Schalk in seinen Augen und es ist unmöglich, sich seiner Poesie zu entziehen. Die Wurzeln seines Humors und des kernigen Dialekts sind in der «Freien Republik Schmiedgasse» in Stans, mit der er immer noch verbunden ist. Heute lebt er in Utiikon und schreibt Kurz- und Kürzestgeschichten, Gedichte im Nidwaldnerdialekt und spielt mit Sprache und Wörtern.

Der Schalk ertönt auch in den launischen musikalischen Geschichten von Air Collage. Marcel Roth (Akkordeon, Komposition) und Markus Tinner (Klarinette) lassen sich von volkstümlichen Weisen und von Weltmusik inspirieren. Zu dritt führen sie durch ein heiteres Kontrastprogramm für Geniesser, Lebenskünstlerinnen und Philosophen, das berührt.



## Erlebnis Wildbuffet

**Samstag, 24. Oktober 2020  
ab 19 Uhr**

mit musikalischer Begleitung mit dem  
**«Trio Seebärgruess»**

**CHF 85.00 pro Person**

## Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Gerne nehmen wir Ihre  
Reservation entgegen**

Familie Beate und Beat Wettach-Kolb  
Fabienne und Benjamin Hormann-Wettach  
und Team

Tel: 033 951 35 51  
info@hotel-brienz.ch



**THOMAS RUBIN  
BESTATTUNGSDIENST**



**Begegnungs-  
quelle**



Sonja Binoth  
Thomas Rubin

Amman-Hofer-  
Platz  
Jungfraustr. 45  
3800 Interlaken  
033 823 30 35

[thomasrubin.ch](http://thomasrubin.ch)

[begegnungs-  
quelle.ch](http://begegnungs-<br/>quelle.ch)

«Ich bin erst 82,  
aber ich habe schon für alles gesorgt.»

Sich rechtzeitig Gedanken machen.



# Schlosskeller Interlaken



Die 44. Saison 2020/2021

- **Ernst/Aschi Hunziker**  
Freitag, 16. Oktober 2020  
20.15 Uhr / Fr. 25.-  
**Kellerpremiere: «Bärndütsch isch Chärndütsch»**  
Vortrag
- **Tony Ettlin und Air Collage**  
Samstag, 7. November 2020  
20.15 Uhr / Fr. 25.-  
**Ploudere und Chodere**  
Lesung und Musik
- **Literatour 2020**  
Freitag, 20. November 2020  
19.30 Uhr / Fr. 10.-  
**Preisträger / innen, die lesen**  
Julia Hänni / Eva Maria Leuenberger und Paul Ott
- **Cabaret Scherzgrenze**  
Samstag, 16. Januar 2021  
20.15 Uhr / Fr. 25.-  
**«Zytsoguet»**  
Kabarettistische Zeiteinsparungen vom Hier zum Jetzt
- **Pedro Lenz**  
Samstag, 20. Februar 2021  
20.15 Uhr / Fr. 30.-  
**Sololesung aus Primitivo**
- **Lorenz Keiser**  
Samstag, 27. März 2021  
20.15 Uhr / Fr. 30.-  
**Wobisch?!**  
Satire
- **Midwife Crisis**  
Samstag, 29. Mai 2021  
20.00 Uhr / Fr. 30.-  
**Hebammenchor mit Baby im Kunsthaus**

## Vorverkauf

Krebser AG, Buchhandlung  
Aarmühlestrasse 35, 3800 Interlaken  
interlaken@krebser.ch

## Das stimmungsvolle Kleintheater hinter der Schlosskirche Interlaken

### Kunst- und KulturHaus und der Schlosskeller Interlaken werden unterstützt von:

- Raiffeisenbank Jungfrau
- Amt für Kultur des Kantons Bern
- Gemeinden Interlaken, Matten, Unterseen
- Gemeinden der Regionalkonferenz
- Krebsler
- Bank EKI
- Des Alpes Restaurant

Aufgrund der aktuellen Situation hat Ihre Gesundheit oberste Priorität. Um die korrekte Umsetzung der Vorgaben des BAG zu gewährleisten und weil sich die Lage jederzeit verändern kann, werden wir die Schutzmassnahmen laufend aktualisieren.

Infos: [www.schlosskeller.ch](http://www.schlosskeller.ch)

**Schlosskeller Interlaken**

[www.schlosskeller.ch](http://www.schlosskeller.ch)

# Sybille und Michael Birkenmeier



«Schwindelfrei»

Samstag, 17. Oktober 2020, 20.15 Uhr



## Fast 40 Jahre lang sind sie unterwegs - ... und 40 Jahre Stadtkeller Unterseen

Immer wieder neu präsentierte sich das Theaterkabarett der beiden Geschwister in all den Jahren. Die beiden aussergewöhnlichen Kabarettisten haben es sich geleistet, fern des medialen Kommerzes, in ihrer langjährigen Theater-Präsenz inhaltlich und formal sich selber immer treu zu bleiben. Ihre ständige Entwicklung war in all ihren zahlreichen Programmen spürbar.

Mit «schwindelfrei» werden sie nun in einer konzentrierten Abschieds-Tournee durch die Schweiz reisen ab Januar 2020. Sie spielen ihr letztes Programm für die Kleintheater der Schweiz.

«Schwindelfrei» ist allerdings kein Best of Programm. Wir erleben die beiden undercover in einem selbstironischen Wallraf-Kick, der jedoch bald in sich zusammenbricht. Jetzt stehen sie da, ohne Kick und nun bricht es raus aus den beiden recherchierenden Kabarettisten, mal emotional, dann wieder messerscharf kritisch, aber immer abgründig-witzig. In den vielen Liedern atmet eine Poesie, die verzaubert und berührt. «Schwindelfrei» wird ein Feuerwerk von spannenden Beobachtungen an uns selber.

## Vorverkauf bei:

Dropa Drogerie Günther Bahnhofstrasse 25, Unterseen, Telefon 033 826 40 40

**Eintritt:** Fr. 35.- / Jugendliche bis 16-jährig Fr. 15.-

Der Verein «Stadtkeller» dankt der Dropa Drogerie für den Vorverkauf!

Genügend Parkplätze im Parkhaus Stedtzentrum vorhanden.

# Therese Bichsel



«Buchvernissage Anna Seilerin»  
Samstag, 31. Oktober 2020, 20.15 Uhr



## Buchvernissage Bödli «Anna Seilerin»

In ihrem neuen Roman porträtiert die Autorin Therese Bichsel (Unterseen) eine ausserordentliche Frau des Mittelalters: die Gründerin des Berner Inseospitals.

Begleitet wird die Lesung mit passender Musik von Thomas und Iris Keller, Halszither, Häxeschy, Trümpi, Drehleier, Geige/Fiedel und Gesang.

Die verheerende Pest in der Mitte des 14. Jahrhunderts ergriff auch die Stadt Bern und ländliche Gebiete vor allem entlang der Handelsrouten. Täglich starben mehrere Dutzend Menschen, die Zustände waren schrecklich und unwürdig. In dieser überaus schwierigen Zeit öffnete die junge und vermögende Witwe Anna Seilerin ihre Häuser, um Arme und Elende aufzunehmen, die nicht durch Angehörige gepflegt werden konnten. Es gelang ihr, dieses erste Spital in Bern über ihren Tod hinaus urkundlich zu sichern. Das Anna-Seilerin Spital wurde auf diese Weise zum Vorläufer und Ursprung des heutigen Inseospitals.

## Vorverkauf bei:

Dropa Drogerie Günther Bahnhofstrasse 25, Unterseen,  
Telefon 033 826 40 40

**Eintritt:** Fr. 35.- / Jugendliche bis 16-jährig Fr. 15.-

Der Verein «Stadtkeller» dankt der Dropa Drogerie für den Vorverkauf!

Genügend Parkplätze im Parkhaus Stedtzentrum vorhanden.

## Stadtkeller Unterseen

Stadthausplatz  
3800 Unterseen  
[www.stadtkeller-unterseen.ch](http://www.stadtkeller-unterseen.ch)



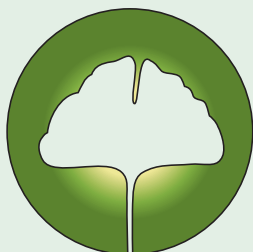
## Grosser Herbstmarkt in Ringgenberg



Der Tourismusverein Ringgenberg – Goldswil – Niederried veranstaltet in diesem Jahr zum ersten Mal einen Herbstmarkt auf dem Aelmetlli im Zentrum von Ringgenberg. Dabei werden an über 30 Ständen verschiedene Artikel für jeden Geschmack angeboten.

Zudem sorgt die Volksmusikformation «Schwyzergruess» aus Wilderswil für eine gemütliche Atmosphäre, während dem die Gäste über den Markt schlendern.

Kommen Sie am 10.10.2020 von 9 –17 Uhr in Ringgenberg vorbei und lassen sie sich von der guten Stimmung und dem einmaligen Charme von Ringgenberg verzaubern.



## Praxis für klassische Homöopathie

Jungfraustrasse 32 · 3800 Interlaken · Telefon 033 821 29 60  
info@gesund-homoeopathie.ch · www.gesund-homoeopathie.ch

In meiner langjährigen Praxiszeit behandle ich immer wieder Patienten, die von der «normalen Medizin» aufgegeben oder enttäuscht wurden. Mit der Aussage: «Damit müssen Sie leben, ich kann nichts mehr für Sie tun». Viele Leute salben, inhalieren und schlucken täglich Medikamente, dies über Jahre und eine **Heilung** ist trotz alledem nicht in Sicht. Das Einzige, was sie erwarten können, ist eine Linderung ihrer Beschwerden. Die Medikamente helfen ihnen, ihren Alltag wie «Gesunde» zu bewältigen.

Krankheiten die mittels Medikamenten in Schach gehalten werden, sind nicht geheilt. Wir sind krank weil wir Bakterien und Viren in uns haben, so denkt der Mediziner.

Die Homöopathie versteht das anders. Hier steht der ganze Mensch im Mittelpunkt. **Der Mensch ist krank und darum nehmen Bakterien, Viren etc. überhand, die eine Krankheit überhaupt erst auslösen können.**

Stärken wir den Menschen, so heilt er sich aus eigener Kraft!!

### Eignungsgebiete

- chronische und akute Krankheiten
- vom Bébé bis zum Greis
- Schwangere und Stillende



**Dominique Dietrich**

- dipl. Homöopath SHI
- Mitglied Homöopathie Verband Schweiz (HVS)
- Eidg. Dipl. Homöopath

Von allen Krankenkassen anerkannt.

# Instrumente ausprobieren! Tag der offenen Tür

Samstag, 24. Oktober 2020,  
10.30 bis 16.30 Uhr, Haus der Musik



Das Team der Musikschule Oberland Ost lädt zu ihrem jährlichen Instrumentenparcours und zum Tag der offenen Tür im Haus der Musik ein.

Kinder, Jugendliche und Erwachsene können mit dem Musik-Pass durch das Land der Musik reisen und die Instrumente im Angebot der MSO ausprobieren und kennenlernen. Unsere Lehrpersonen beraten Sie gern!

Aufgrund der aktuellen Situation findet der Instrumentenparcours in etwas anderer Form statt. Damit wir nicht zu viele Interessierte aufs Mal im Haus der Musik haben, bitten wir Sie, sich mit Hilfe der Links auf unserer Website [www.mso-net.ch](http://www.mso-net.ch) anzumelden. Sie können sich auch per Post oder E-Mail anmelden: [info@mso-net.ch](mailto:info@mso-net.ch). Bitte Kontaktdaten, gewünschtes Zeitfenster und Anzahl Personen angeben.

## Mögliche Zeitfenster:

10.30 - 11.30 / 11.30 - 12.30 / 12.30 - 13.30 /  
13.30 - 14.30 / 14.30 - 15.30 / 15.30 - 16.30)

Sie haben dann eine Stunde Zeit, um den Instrumentenparcours zu erleben.

Pro Stunde können maximal 35 Personen anwesend sein. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und freuen uns auf viele musikalisch Interessierte!

**Haus der Musik**  
Mittengrabenstrasse 24, 3800 Interlaken  
[www.mso-net.ch](http://www.mso-net.ch)

## Instrumentenparcours

Samstag, 28. November 2020, 10 bis 12 Uhr  
Schulhaus Pfrundmatte, Meiringen

---

## Anmeldung und Information:

Sekretariat MSO  
Mittengrabenstrasse 24  
3800 Interlaken  
033 822 46 31  
[info@mso-net.ch](mailto:info@mso-net.ch)  
[www.mso-net.ch](http://www.mso-net.ch)



*Wir sind ein  
Platinium-Betrieb!*

# STEINER & SÖHNE

PLATTENBELÄGE UND CHEMINÉEBAU GMBH

## PLANEN SIE EINEN UMBAU ODER NEUBAU?

GERNE BERATEN WIR SIE BEI DER RICHTIGEN AUSWAHL DER KERAMISCHEN-  
/NATURSTEINPLATTEN, VINYL-/ LAMINATBÖDEN UND BEI DER AUSWAHL EINES  
KAMINOFENS, CHEMINÉE ODER OUTDOOR FEUERSTELLE SOWIE NATUROFLOOR  
ODER VERPUTZE.



LEHRSTELLE FREI ALS  
PLATTENLEGER-/IN EFZ  
AB AUGUST 2021



EICHZUN 4, 3800 UNTERSEEN, T 033 822 35 34  
INFO@STEINER-SOEHNE.CH, WWW.STEINER-SOEHNE.CH  
AUSSTELLUNG EICHZUN 1



## GONG TCM

Praxis für chinesische Medizin

Alpenstrasse 36, 3800 Interlaken  
Telefon 033 525 08 18  
www.gongtcm.ch

Bahnhofstrasse 20, 3800 Interlaken  
Telefon 033 525 38 08  
www.gongtcm.ch

Von den Zusatzversicherungen  
der Krankenkassen anerkannt.

## GUTSCHEIN

für eine kostenlose Zungen- und  
Puls-Diagnose.

(Gültig für 1 Monat ab Oktober 2020)



## KOSMETIK HARMONIE



## Parafango Rückenbehandlung

Ein Peeling mit Aprikosenkernen regt die  
Blutzirkulation wunderbar an. Danach werden  
Ampulle und Parafangopackung aufgetragen.  
Diese angenehme Wärme tut einfach gut und  
löst Muskelverspannungen. Zum Schluss folgt eine  
entspannende Massage.

Dauer ca. 1 ½ Std. **Fr. 88.-** (statt Fr. 100.-)



Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen, Tel. 033 821 16 00  
www.kosmetik-harmonie.ch

Gültig bis 30.11.2020 – bitte Inserat mitbringen.



## Die Pause ist vorbei!

Wir starten in die neue Probensaison,  
Sängerinnen und Sänger gesucht!

Die Vorbereitungen für die Wiederaufnahme der Tätigkeit des Chores Frohsinn-Cäcilia Interlaken sind in vollem Gang. Für unsere am 5./6. Juni 2021 geplanten Konzerte in der Schlosskirche Interlaken suchen wir neue Sängerinnen und Sänger.

Am **12. Oktober 2020** beginnen wir mit den Proben der Werke

**Dir, Seele des Weltalls** von Wolfgang Amadeus Mozart  
**Das Lied von der Glocke** von Andreas Jakob Romberg

## CHOR FROHSINN-CÄCILIA INTERLAKEN

Unsere Chorproben werden sich am Schutzkonzept der Schweizerischen Chorvereinigung orientieren.

Bei Interesse und Fragen wenden Sie sich bitte an Erich Roth, Dirigent, Tel. 079 235 14 29, e.roth@bluewin.ch.

**Chor Frohsinn-Cäcilia  
Interlaken**

[www.frohsinn-caecilia.ch](http://www.frohsinn-caecilia.ch)

ausge- lernter Hand- werker	Abk.: Strasse	Wasser- sportart	Tempo eines Pferde- rennens	Zu- fluchts- ort	eng- lisch: zwei	schweiz. Künstler u. Autor (Karl) †	Abk.: Int. Garten- bauaus- stellung	inner- lich ge- festigt	Mode d. über- kurzen Röcke			
Buch im Alten Testa- ment			straff ge- spannt			Ortsteil Land- quarts (GR)						
Berner Schau- spielerin (Bettina)				Ort im Berner Oberland					aus Erz			
			männl. Vorname			Opern- solo- gesang						
Verband von Tieren	Inschrift am Kreuz Jesu		Fluss durch Bern	 <p><b>Fajita-Schiff Brienzersee</b> Freitags vom 4. Sept. bis 16. Okt. Interlaken Ost ab 19.10 Uhr Interlaken Ost an 21.20 Uhr Schiff offen bis 21.50 Uhr Mehr Infos <a href="http://bbs.ch/abendschiff">bbs.ch/abendschiff</a></p>			Vorname von Zola † 1902	Kurort im Berner Oberland	den Inhalt ent- nehmen			
frühere ital. Währungs- einheit							Gewäs- serrand					
Ort im Safien- tal (GR)	südame- rikan. Gras- steppen	Fluss zum Genfer- see (CH)										
frühere ital. Währung (Mz.)									ugs.: eine Party feiern	Weis- sagung	kleines Zahnrad	
des- wegen (ver- altet)	roter Edel- stein	berühm- ter Bern- hardiner- hund							nieder- länd. Name der Rur			
						Schweizer Maler (Hans) † 2015 an jenem Ort						
Berg im Unter- engadin: Piz ...			Gewässer	Moor- produkt	römi- scher Sonnen- gott	Erbgut- träger (engl. Abk.)			Bundes- krimi- nal- polizei der USA (Abk.)			
österr.: Rahm				Haupt- stadt Nor- wegens			Abk.: Kraft- fahrzeug					
		Wieder- gabe (Kurzsw.)				ugs.: Weisse Rübe						
Abk.: Paul Scherrer Institut	Hausberg von Mont- reux (Ro- chers de ...)			eine der Gezeiten			weibl. Kurzname					

# Knobeln Sie mit!

Wir verlosen 1 Tageskarte der BLS  
im Wert von Fr. 102.-

Talon einsenden an Weber AG, Kreuzworträtsel BodeliInfo/  
BrienziInfo, Gwattstrasse 144, 3645 Gwatt. Oder schreiben  
Sie uns eine E-Mail mit dem Lösungswort sowie Ihrem Na-  
men und Adresse an:  
wettbewerb@weberag.ch.  
Teilnahmeschluss: Montag, 12. Oktober 2020.  
Die Lösung finden Sie in der nächsten Ausgabe.  
Wir wünschen viel Spass!

Lösungswort September: Getreide  
Gewinner: Klaus Abbühl, Lauterbrunnen

## Lösungswort Kreuzworträtsel Oktober 2020

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_



# Damals in und um Bönigen

HEIMATVEREIN  
BÖNIGEN

Reminiszenzen aus der Dorfgeschichte

- «I pittori del Circolo Verbano di Ronco» - ausgewählte Werke.
- Vor 80 Jahren - auf Streifzug von Bönigen nach Iseltwald und von Wilderswil auf die Schynige Platte mit dem Fotografen Hans Steinhauer (1906-2003).
- Tellspiele Interlaken: Kennen Sie dieses Gesicht?

## Sonderausstellung bis 24. Oktober 2020 Künstlergruppe Verbano in Interlaken

Die Kunstgesellschaft Interlaken hat in den letzten zwei Sommern den einheimischen Malern und Bildhauern der Seegegenden und Täler des Oberlandes Gelegenheit zu grösseren Kollektivausstellungen gegeben, die im Hotel Beurivage in Interlaken durchgeführt wurden und ein vielseitiges Bild landschaftsverbundenen Schaffens gaben. Mit der neu eröffneten Ausstellung erweitert sich der Kreis: die Künstlergruppe Verbano - bestehend aus sechs Malern - ist zu Gast geladen worden. Dabei wurde aber die Beziehung zu Interlaken nicht abgebrochen, denn der Verbaneser Künstlerkreis zeigt grossenteils berneroberländische Namen. Zitat aus: Der BUND, 11. September 1946.

Im Hotel Beurivage ausgestellt waren 82 Werke, darunter die Zeichnung von Jan Schutter, die mit einem Preis von 100 Schweizerfranken unverkauft geblieben ist. Es sollte die einzige Ausstellung dieses Künstlerkreises bleiben.

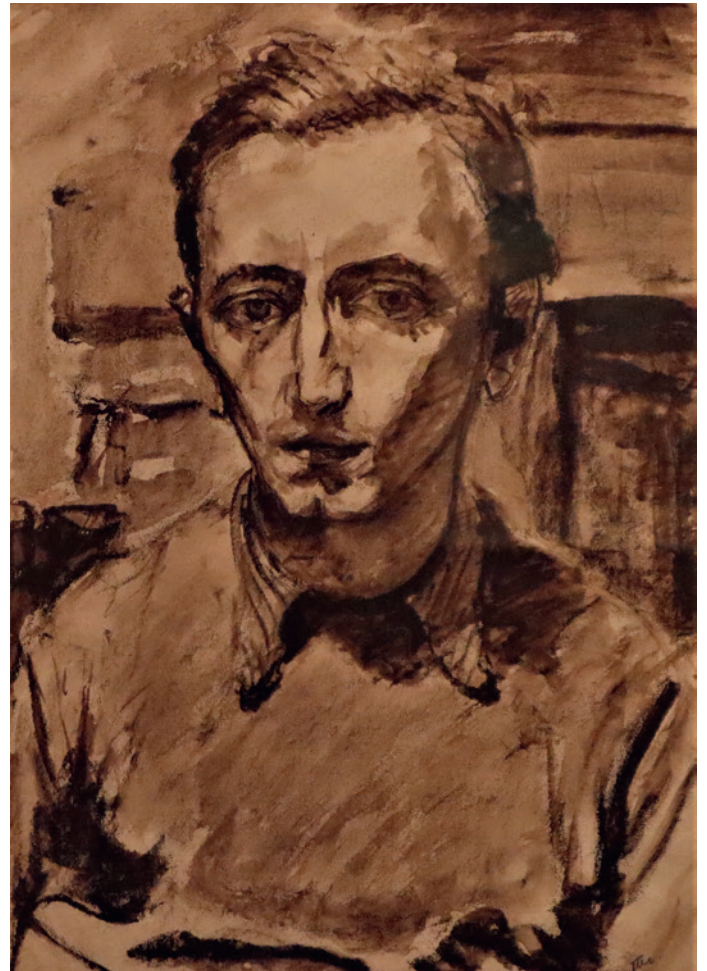
Die Gründung der Kunstgesellschaft Interlaken im Januar 1944 geht auf die Initiative von Peter Paul Riesterer (1919-2005) zurück, der zu dieser Zeit an der Seestrasse in Bönigen wohnte. Kein Geringerer als General Henri Guisan beglückwünschte Riesterer zur «Schaffung dieser Vereinigung, die sich vor allem die Pflege von Dichtung und Literatur, bildender Kunst und Musik zur Aufgabe stellt», wie es im Brief vom 12. Januar 1944 heisst (Archiv der ehemaligen Kunstgesellschaft Interlaken).

### Öffnungszeiten (angepasst, bei freiem Eintritt)

Donnerstag, 14 - 17 Uhr  
Freitag und Samstag, 14 - 17 Uhr  
Sonntag, 14 - 17 Uhr

### Offene Sonntage

4./18. Oktober



Schutter, Jan (1890-1956). Porträt von Karl Gerber (1912-1974).  
Sepiazeichnung. Signiert und datiert unten rechts «Jan Schutter  
(19)45». Kunstgesellschaft Interlaken, Ausstellung «Die Künstler-  
gruppe Verbano», September 1946 im Hotel Beurivage in Inter-  
laken, Kat.-Nr. 81.

### Alte Pinte Bönigen

Museum | Galerie | KulturRaum  
Interlakenstrasse 2  
3806 Bönigen  
altepinte.boenigen@bluewin.ch

FREITAG, 13.11.2020 · 20:00 UHR

# JESSE

FARBIGER  
MUNDART-POP



Foto: Sven Wälliser

CHF 25.-

KONZERT

Tickets [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com)  
Hotline 0900 441 441 (CHF 1.-/Min.)  
oder in einer von 1600 Vorverkaufsstellen



Food & Kasse ab 19:00 Uhr  
Untere Bönigstrasse 35 3800 Interlaken [www.topoff.ch](http://www.topoff.ch)  
Ein Bereich der SEEBURG-Gruppe Interlaken [www.seeburg.ch](http://www.seeburg.ch)

# Guter Schlaf hat ein Zuhause: unsere Natur.

Erholen Sie sich nachhaltig im  
Hüsler Nest, das Schlafsystem  
aus natürlichen Materialien.



[www.jenniag.ch](http://www.jenniag.ch)

Hüsler Nest Schreinerei  
Oberdiessbach & Thun  
033 222 35 75



## Unterstützung für Senioren gesucht?



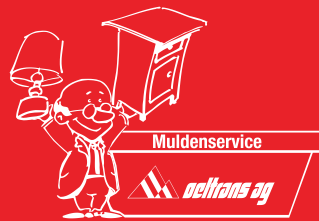
Von  
Krankenkassen  
anerkannt

Wir helfen im Haushalt, bei der Grundpflege, be-  
gleiten zum Arzt, geben Sicherheit u.v.m. Auch bei  
Demenz. Wenige bis 24h. Führender Anbieter, Bera-  
tung kostenlos.

Tel 033 847 80 60  
[www.homeinstead.ch](http://www.homeinstead.ch)



## IHR MULDEN UND HEIZÖL- LIEFERANT AUS INTERLAKEN



Familie Beeler und Mitarbeiter

Seit 1970 Heizöl, Diesel, Benzin, Tankstellen und  
Transporte aus der Region  
Telefon 033 828 68 68, [www.oeltrans.ch](http://www.oeltrans.ch)

# Eislaufkurse

Eissportzentrum Bödeli  
ab 12. Oktober



**Sicher eislaufen, Pirouetten drehen, erste Kunststücke und Sprünge üben? Wir unterstützen Dich dabei.**

## Kurse für Kinder und Jugendliche

AnfängerInnen, Fortgeschrittene und Wettkampf-Interessierte üben in verschiedenen Gruppen (keine Altersbegrenzung) ab 12. Oktober bis Ende März immer am Montag von 16.45 bis 17.45 Uhr im Eissportzentrum Bödeli in Matten. Anmeldungen sind auch für eine halbe Saison (bis zu den Weihnachtsferien) möglich.

## Erwachsenenkurs

Es ist nie zu spät, mit dem Eislaufen zu beginnen! Auf Anfrage und bei genügend Interessierten bieten wir einen Erwachsenenkurs an.

## Schnupperlektion

Jeweils montags von 16.45 bis 17.45 Uhr kannst du ohne Voranmeldung Eislaufluft schnuppern.

## Schlittschuhe

Gute und passende Schlittschuhe sind wichtig. Wir empfehlen F. Steffen (Trainerin ECJI, Kontakt s. Website) und Rieben Sport in Thun zur Miete oder zum Kauf von geeigneten Eiskunstlauf-Schlittschuhen.

## Anmeldung

Bitte melde dich aufgrund der aktuellen Situation per Mail für die Kurse an. Du findest detaillierte Informationen zum Angebot unter [www.ec-jungfrau.ch](http://www.ec-jungfrau.ch). Die Anmeldung kannst du an [bruno@ec-jungfrau.ch](mailto:bruno@ec-jungfrau.ch) senden. Danke für deine Mithilfe. Am ersten Kurstag stehen wir dir für Fragen ab 16 Uhr beim Eissportzentrum Bödeli in Matten zur Verfügung. Ein Schutzkonzept liegt bei Saisonstart vor und kann eingesehen werden.

Weitere Informationen zu unserem Angebot:  
[www.ec-jungfrau.ch](http://www.ec-jungfrau.ch)

**EC Jungfrau Interlaken**  
[www.ec-jungfrau.ch](http://www.ec-jungfrau.ch)

# Herbstzeit – Kurszeit

Vielfältige und spannende Angebote!

## Praktisch / Kreativ

- Art Clay Silver – Workshop  
Samstag, 10. Oktober, 13 Uhr, Unterbach
- Art Clay Silver – Workshop  
Freitag, 4. Dezember, 13 Uhr, Unterbach
- Art Clay Silver – Ringworkshop  
Samstag, 14. November, 9 Uhr, Unterbach
- Art Clay Silver – Ringworkshop  
Samstag, 5. Dezember, 9 Uhr, Unterbach
- **NEU** Steinkette-Workshop  
Freitag, 20. November, 14 Uhr, Unterbach
- Handlettering – Basiskurs  
Samstag, 17. Oktober, 14 Uhr, Meiringen
- Handlettering – Brush Pen  
Donnerstag, 22. Oktober, 14 Uhr, Meiringen
- Handlettering – verbundene Schrift  
Dienstag, 27. Oktober, 14 Uhr, Meiringen
- Handlettering – Verzierungen/Muster  
Dienstag, 17. November, 14 Uhr, Meiringen
- Handlettering – verbundene Schrift mit Schnörkel  
Donnerstag, 3. Dezember, 14 Uhr, Meiringen
- Adventskranz / -schmuck  
aus Naturmaterialien – am Morgen  
Mittwoch, 18. November, 8.30 Uhr, Brienz
- Adventskranz / -schmuck  
aus Naturmaterialien – am Abend  
Mittwoch, 18. November, 18.30 Uhr, Brienz
- **NEU** Finnenkerzen schnitzen  
Mittwoch, 18. November, 19.30 Uhr, Hofstetten
- **NEU** Finnenkerzen schnitzen  
Samstag, 21. November, 9 Uhr, Hofstetten
- Spruchschilder selber gestalten  
Samstag, 24. Oktober, 9.15 Uhr, Brünig
- Spruchschilder selber gestalten  
Mittwoch, 2. Dezember, 14.15 Uhr, Brünig
- **NEU** Bewegte Musik bewegt – für Menschen 65+  
6× ab Montag, 19. Oktober, 14 Uhr, Brienz od.  
Meiringen
- **NEU** Musizierend durch die Adventszeit –  
Kids/Eltern/Grosseltern  
4× ab Samstag, 28. November, 10 Uhr,  
Brienz od. Meiringen

## Gesellschaft

- Sich selbst sein/werden – Kurs mit Pferden  
Mittwoch, 21. Oktober, 16 Uhr, Innertkirchen
- Tanzen zu Zweit – erste und neue Schritte lernen  
4× ab Donnerstag, 22. Oktober, 19.30 Uhr, Meiringen
- **NEU** Biografie schreiben – über sich oder andere  
3× ab Mittwoch, 28. Oktober, 19 Uhr, Meiringen
- **NEU** Gedanken und Intuition im Alltag  
3× ab Donnerstag, 19. November, 19.30 Uhr, Meiringen

## Arbeitswelt

- **NEU** Vorstellungsgespräche kompetent bewältigen  
2× ab Dienstag, 13. Oktober, 18.30 Uhr, Meiringen
- Fit für die Stellensuche  
3× ab Dienstag, 10. November, 18.30 Uhr, Meiringen
- **NEU** Pressetexte schreiben – schreiben was zählt  
Mittwoch, 25. November, 19 Uhr, Meiringen

## Sprachen

- Deutsch als Fremdsprache A1.1  
10× ab Montag, 12. Oktober, 18 Uhr, Meiringen
- Deutsch als Fremdsprache A1.2/A2.1  
10× ab Montag, 12. Oktober, 20 Uhr, Meiringen
- Deutsch als Fremdsprache A2.1  
für Frauen (mit Kinderhütendienst)  
10× ab Montag, 12. Oktober, 14 Uhr, Brienz
- Deutsch als Fremdsprache A1.2  
für Frauen (mit Kinderhütendienst)  
10× ab Montag, 12. Oktober, 15.30 Uhr, Brienz
- Deutsch als Fremdsprache A1 –  
mit sehr wenig Vorkenntnissen  
10× ab Mittwoch, 14. Oktober, 18.30 Uhr, Meiringen
- Englisch A1 – mit sehr wenig Vorkenntnissen  
10× ab Donnerstag, 15. Oktober, 20 Uhr, Meiringen
- Englisch A2  
8× ab Mittwoch, 21. Oktober, 18 Uhr, Meiringen
- Italienisch B1  
10× ab Montag, 12. Oktober, 9.30 Uhr, Meiringen
- Italienisch B1.1  
9× ab Dienstag, 13. Oktober, 19.30 Uhr, Meiringen
- Italienisch A2.2  
10× ab Donnerstag, 15. Oktober, 19.30 Uhr, Meiringen

- Italienisch A1.1 – mit wenig Vorkenntnissen  
6× ab Mittwoch, 11. November, 19 Uhr, Meiringen
- Russisch A1 – mit wenig Vorkenntnissen  
9× ab Montag, 19. Oktober, 19 Uhr, Meiringen
- Russisch A1.1  
9× ab Mittwoch, 21. Oktober, 19 Uhr, Meiringen
- Spanisch A1 – mit wenig Vorkenntnissen  
10× ab Montag, 12. Oktober, 19.15 Uhr, Meiringen
- Spanisch Konversation A2/B1 – am Morgen  
10× ab Donnerstag, 15. Oktober, 10 Uhr, Meiringen

### Informatik / neue Medien

- NEU Word vertieft  
3× ab Donnerstag, 15. Oktober, 19 Uhr, Meiringen
- Eigene Website mit Jimdo gestalten  
Mittwoch, 21. Oktober, 19 Uhr, Meiringen
- Einstieg in den Computeralltag /  
Office 2019 – am Abend  
4× ab Donnerstag, 29. Oktober, 18.45 Uhr, Meiringen
- Einstieg in den Computeralltag /  
Office 2019 – am Morgen  
4× ab Freitag, 30. Oktober, 8.30 Uhr, Meiringen
- Skype  
Mittwoch, 4. November, 19 Uhr, Meiringen
- Das Google Konto und andere Cloud-Lösungen  
Mittwoch, 11. November, 19 Uhr, Meiringen
- NEU Mac, iPhone und iPad im Zusammenspiel  
Mittwoch, 18. November, 19 Uhr, Meiringen

### Fitness / Bewegung

- Fitgym für Männer  
10× ab Montag, 12. Oktober, 18 Uhr, Schwanden
- Step Aerobic  
10× ab Montag, 12. Oktober, 19.15 Uhr, Schwanden
- NEU BODYART – Ganzkörpertraining/  
mentale Entspannung  
9× ab Mittwoch, 21. Oktober, 17.45 Uhr, Hofstetten
- Pilates – am Abend  
10× ab Montag, 12. Oktober, 18 Uhr, Hasliberg
- Pilates – am Morgen  
10× ab Donnerstag, 15. Oktober, 9.15 Uhr, Hasliberg

- Faszien Yoga  
10× ab Dienstag, 20. Oktober, 17.15 Uhr, Hasliberg
- Hatha Yoga  
10× ab Dienstag, 20. Oktober, 18.45 Uhr, Hasliberg
- NEU Hatha Yoga – am Morgen  
9× ab Mittwoch, 21. Oktober, 8.45 Uhr, Hasliberg
- Fit im Winter für Frauen und Männer  
11× ab Dienstag, 13. Oktober, 18.45 Uhr, Innertkirchen
- Pilates  
10× ab Dienstag, 13. Oktober, 17.15 Uhr, Innertkirchen
- Fit und Stretch für ALLE – leichtes Training  
11× ab Mittwoch, 14. Oktober, 8.45 Uhr, Innertkirchen
- TRX – Ganzkörperkrafttraining – am Mittag  
10× ab Mittwoch, 14. Oktober, 12.15 Uhr, Innertkirchen
- TRX – Ganzkörperkrafttraining – am Abend  
10× ab Donnerstag, 15. Oktober, 18.30 Uhr, Innertkirchen
- TRX – Ganzkörperkrafttraining – am Abend  
10× ab Donnerstag, 15. Oktober, 19.45 Uhr, Innertkirchen
- NEU STRONG Nation –  
30 Minuten Workout – am Morgen  
7× ab Freitag, 6. November, 11 Uhr, Innertkirchen
- TRX – Mittagkurs im Fitness Wellness Center  
8× ab Dienstag, 13. Oktober, 12.15 Uhr, Meiringen
- TRX – Rückbildungskurs im Fitness Wellness Center  
8× ab Donnerstag, 15. Oktober, 9 Uhr, Meiringen
- Diverse Fitnesskurse im Gym-Jazz-Studio, Meiringen
- Diverse Spinning und TRX-Kurse im Fitness Wellness Center, Meiringen

### Vortrag

- Schweizer auf der Seite Englands im 2. Weltkrieg  
Mittwoch, 28. Oktober, 19.30 Uhr, Meiringen

### Information und Anmeldung

Volkshochschule Haslital/Region Brienz,  
Kirchgasse 15, 3860 Meiringen  
033 971 38 62, [www.vhshrb.ch](http://www.vhshrb.ch)

Gartenbau  
Gartenpflege  
Baumschule



079 908 93 69

 SEEBURG GARTENBAU  
www.seeburg.ch/gartenbau Interlaken

Malerarbeiten  
im Innen-  
und Aussenbereich



079 138 85 51

 SEEBURG MALEREI  
www.seeburg.ch/malerei Interlaken

Räumungen  
Umzüge  
Grundreinigung  
Abholservice  
Demontage  
033 845 84 27

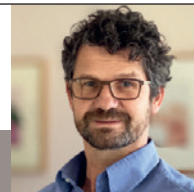


Untere Bönigstrasse 46  
3800 Interlaken  
www.boedelibrocki.ch



frutiger  sarbach

akupunktur und osteopathie



*bernhard frutiger  
naturheilpraktiker mit eidg. diplom  
fachrichtung akupunktur tcm*

akupunktur

- sanfte und nachhaltige therapie
- behandelt organstörungen
- beschwerden am bewegungsapparat
- reguliert die psychie
- fragen sie uns, wir beraten sie gerne

im zentrum von interlaken  
marktgasse 21, 3800 interlaken  
tel. 033 821 61 56  
www.frutiger-sarbach.ch



**SCHMIEDE AG**  
vonallmen-schmiede.ch

**Metallbau**

**Hufbeschlag**

**3800 Matten-Interlaken**  
**Telefon 033 822 19 73**

**IHR PARTNER FÜR**

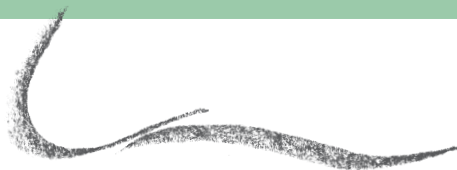
- Geländer
- Treppen
- Vordächer
- Balkone
- Windschutz & Trennwände
- Beschattungen usw.



033 822 29 19

Öffnungszeiten  
Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag  
6.00–12.00, 13.30–18.30 Uhr  
Mittwoch, 6.00–12.00 Uhr  
Samstag, 6.00–12.00, 13.30–16.00 Uhr

**Betriebsferien**  
ab Samstag 26. September 12 Uhr  
bis und mit Montag 19. Oktober



**PODOLOGIE**

Med. Fusspflege

Fabienne Gafner-Grossenbacher

Hälteli 393 B, 3803 Beatenberg  
079 784 96 70, www.podologiegafner.ch

ÖFFNUNGSZEITEN: Mittwoch, Freitag und Samstag  
Auch Hausbesuche möglich!

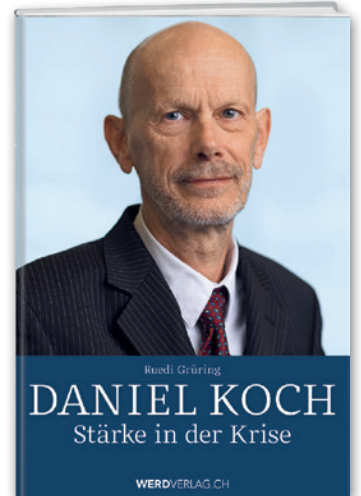
# Wer ist unsere Oktober-Person aus Niederried?



Foto Schenk Inh. Nicole Müller 3800 Unterseen

## Gewinnen Sie!

Wir verlosen 4x  
das Buch «Daniel Koch –  
Stärke in der Krise»



weberverlag.ch

**So sind Sie dabei:** Senden Sie uns bitte den Namen der gesuchten Person als Lösung mit Ihrem Namen, Ihrer Adresse und Telefonnummer an: Werd & Weber Verlag AG, Wettbewerb BödeliInfo / BrienzInfo, Gwattstrasse 144, 3645 Gwatt oder: [wettbewerb@weberag.ch](mailto:wettbewerb@weberag.ch)

**Einsendeschluss:** Montag, 12. Oktober 2020  
Die Gewinner werden im nächsten Heft veröffentlicht.

## Auflösung Wettbewerb September

Die gesuchte Person war:  
**Pascal Beetschen, Ringgenberg**

## Herzliche Gratulation den Gewinnern:

Annemarie Jaggi, Bönigen  
Barbara Liebi, Unterseen  
Karin Gartwyl, Wilderswil  
Marianne Wicki, Oberried

◆ BETTEN ◆	◆ BÖDEN ◆	◆ VORHÄNGE ◆
<p>Foto: ©Christian Fischbacher Co. AG</p>	<p>Foto: Hain</p>	<p>Foto: ADO Goldkante</p>

# ◆ FLÜBO ◆

Haus für schönes Wohnen

eidg. Dipl. Bodenlegermeister  
Hauptstrasse 109 · 3855 Brienz

Tel. 033 951 19 64  
[www.fluebo.ch](http://www.fluebo.ch)

RESTAURANT ZUM  
**CHOCH+TOPF**



*Hirschyfletter Bündnerart*

# Wilder Herbst

LASSEN SIE SICH VON UNSEREN KREATIONEN BEGEISTERN

**RESTAURANT ZUM CHOCHTOPF**

JUNGFRAU HOTEL \*\*\* Schulgässli 51 3812 Wilderswil  
T 033 845 85 00 info@chochtopf.ch www.chochtopf.ch  
Ein Bereich der SEEBURG-Gruppe Interlaken www.seeburg.ch

# Hörgeräte Ruchel

*Hörgeräteanpassung ist Vertrauenssache.*



- Kostenloser und unverbindlicher Hörtest inkl. Hörberatung.
- Service und Verkauf von Hörgeräten aller Hersteller.
- Seit über 25 Jahren tätig im Berner Oberland.

Tel. 033 525 00 95 | www.hörgeräte-ruchel.ch | Matten b. Interlaken



SGD248/20

## Öffnungszeiten Winter

**Montag–Freitag** 17.00–22.00 Uhr  
**Samstag–Sonntag** 10.00–18.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch – Ihre Gastgeber  
Urs & Adrian Frey  
079 715 52 56  
freyurs@kostuem-frey.ch  
Eissportzentrum Jungfrau  
Tellweg 7, 3800 Matten



copy shop

Jungfrau Papeterie AG  
Bhend Papeterie



binden  
stempel  
gravuren  
laminieren  
print finish  
plot service  
grossscan service  
grossformatkopien  
print@jungfrau-papeterie.ch

## 10% Gutschein

Centralstrasse 27, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 32 36 www.jungfrau-papeterie.ch

Basteln  
Partyartikel  
Malzubehör  
Büromaterial  
Dekorationen  
Ballonservice  
Einrahmungen  
Geschenkboutique  
info@jungfrau-papeterie.ch

Der Rabatt ist nicht kumulierbar mit anderen Bons und Rabatten.  
Nicht gültig für: Dienst- und Serviceleistungen, Reparaturen,  
Ergobag-/Satch-Sortiment oder Netto-Artikel.

# PLÜSS Metallbau

**Plüss Metallbau**  
Weissenaustr. 54, 3800 Unterseen  
Telefon 033 822 27 06  
Fax 033 822 27 67  
metallbaupluess@bluewin.ch  
www.metallbau-pluess.ch

akupunktur & osteopathie

- Japanische Akupunktur
- Kinderakupunktur
- Osteopathie
- Kinderosteopathie
- Tuina-Massage
- Hypnose
- Autogenes Training



Marcel Schaffer



Franz Bauer

Kammistrasse 13 • 3800 Interlaken • Telefon 033 821 14 95 • info@ao-praxis.ch • www.ao-praxis.ch



# Wanted



Wir suchen dringend kinderliebende  
Betreuungspersonen zwischen 20 und 70 Jahren!

Ort/Gegend	Kind	Jahrgang	Betreuungstag/-zeit
Därligen oder Bödeli	Mädchen	2020	2 Tage/Woche
Unterseen	Junge	2020	3 Tage/Woche
Ringgenberg/Niederried od. Goldswil	Jungen	2013/2015/2017	3 Tage/Woche
Bönigen	Junge	2020	3 Tage/Woche

## Wir suchen dringend kinderliebende Betreuungspersonen zwischen 20 und 70 Jahren!

Sie sind eine junge Frau, eine junggebliebene Seniorin, Eltern, deren Kinder bereits gross und vielleicht schon ausgezogen sind oder Grosseltern? Sie bieten Eltern die Möglichkeit, ihr Kind regelmässig ausserhalb der eigenen Familie und dennoch in einer liebevollen Atmosphäre in kleinem Rahmen betreuen zu lassen. Sie haben Freude und Erfahrung am Umgang mit Kindern sowie deren Erziehung und verfügen über genügend Zeit und geeigneten Wohnraum. Einfühlungsvermögen, Toleranz und Gesprächsbereitschaft gehören zu Ihren Eigenschaften. Sie sind zuverlässig und verantwortungsbewusst, suchen eine abwechslungsreiche Tätigkeit und stellen sich gerne neuen Herausforderungen.

Wir vermitteln Ihnen Tageskinder, regeln die Betreuungsvereinbarung und unterstützen und begleiten die beteiligten Familien. Sie sind bei uns angestellt, versichert, erhalten eine regelmässige Entschädigung und profitieren von Weiterbildungsangeboten.

Möchten Sie Ihre Tür und Ihr Herz öffnen für ein Tageskind, dann melden Sie sich!



**Fühlen Sie sich angesprochen,  
dann melden Sie sich:**

Tel. 033 822 13 56  
tagesfamilien@vtio.ch  
www.vtio.ch



## NEUES GRÜN FÜR IHREN GARTEN



Die Zeit ist reif für die Herbstpflanzung. Speziell Laub- und Nadelgehölze, Buchs, Blütensträucher und auch Obstbäume möchten im Herbst gepflanzt werden, um im Frühjahr schön auszutreiben und zu erblühen! Auf Wunsch liefern und pflanzen wir fachgerecht. Bitte vereinbaren Sie einen Termin: T 079 908 93 69

Gerne erledigen wir auch sämtliche Schneidarbeiten an Bäumen und Sträuchern für Sie!

**SICHERN SIE SICH JETZT**

in unserer Baumschule gültig im Oktober 2020  
(Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten)

**20%**

**WIR SETZEN AUF EINHEIMISCHE GEHÖLZE!**



**SEEBURG GARTENBAU BAUMSCHULE**  
079 908 93 69 3800 Interlaken

# OrthoMedio

Orthopädie Schuhtechnik GmbH

## HERBSTFERIEN AM MEER ... IM FLIPFLOP NACH MASS



**BETRIEBSFERIEN: SA 26.9. – SA 10.10. IN SPIEZ DURCHGEHEND GEÖFFNET**

## Podologie Schläppi

Med. Fusspflege GmbH

Adrina Schläppi | Aarmühlestrasse 9 | 3800 Interlaken  
Telefon 079 764 21 84 | [www.podologie-interlaken.ch](http://www.podologie-interlaken.ch)

## BEO-Storen GmbH

Heidi und Markus Fuchs

Renggliweg 5 Telefon 033 821 24 37  
3806 Bönigen [www.beo-storen.ch](http://www.beo-storen.ch)

**Herbstliche Grüsse ...**

Sonnenstoren	Sonnensegel	Pergola
Wintergarten	Lamellenstoren	Rolläden
Alufensterläden	Insektenschutzgitter	Plissee

Gerne führen wir auch Reparaturen und Tuchwechsel aus.

elektro **brunner ag**

bringt Licht ins Dunkle ...

## innovativ kompetent flexibel

... seit 1902 für Sie da.

Elektro Brunner AG  
Aarmühlestrasse 23  
3800 Interlaken  
[info@elektrobrunner.ch](mailto:info@elektrobrunner.ch)  
033 822 17 35

# elementnails

## Nails | Feet | Lashes

079 378 28 35

[www.elementnails.com](http://www.elementnails.com)

Einmaliges Wandergebiet Themenweg · Monstertrotti

Winterwandern · Schlitteln Schneeschuhtouren

## Isenfluh-Sulwald

Luftseilbahn Télécabine Cablecar **LIS** Tel. 033 855 22 49  
[www.isenfluh.ch](http://www.isenfluh.ch)

**Die «goldenen Herbsttage» bei uns geniessen!**



## Gisela Amann

Rücktritt nach über 40 Jahren ehrenamtlicher Tätigkeit für den fairen Handel



Vor 41 Jahren bist du, Gisela, unserem Verein beigetreten und hast gleichzeitig begonnen, aktiv im Ladenteam mitzuarbeiten. Wer hätte gedacht, dass aus diesen ersten, noch ungewissen Schritten ein unermüdliches jahrelanges Engagement werden würde!

Schnell hattest du dich damals im Ladendienst eingearbeitet und bald auch «hinter den Kulissen» Ämter übernommen, die fürs Funktionieren einer Arbeitsgemeinschaft unerlässlich sind. So hast du anfänglich mit spitzen Bleistift unsere Zusammenkünfte protokolliert, später dann deine Vorliebe für Zahlen entdeckt und über Jahre das Amt der Kassierin (inkl. Buchhaltung!) ausgeübt, um nach all diesen Erfahrungen folgerichtig das Amt der Präsidentin zu übernehmen. Nun wurdest du zur Allrounderin, warst jetzt den Menschen, den Mitarbeiterinnen zugewandt und hast mit deiner liebenswürdigen Art geholfen, unserem Laden ein Gesicht zu geben. 18 Jahre lang hast du als Präsidentin gewirkt. Nach deinem Entschluss, das Präsidium einer Nachfolgerin zu übergeben, hast du die Hände aber nicht in den Schooss gelegt, sondern dich mit Elan noch dem Einkauf des Kunsthandwerks gewidmet.

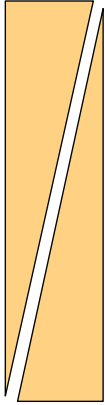
Hinter so viel Treue und Engagement für eine Sache liegt ja immer ein tieferer Sinn. Das war bei dir nicht anders. Es war die Gewissheit, mit deinem Einsatz benachteiligte Menschen vor allem im Weltsüden zu unterstützen, ihnen vor Ort ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen und damit rund um die Welt kleine Inseln der Gerechtigkeit zu schaffen.



Liebe Gisela, wir danken dir für dein jahrelanges treues Engagement und wünschen dir von Herzen alles Gute für die Zukunft!

Deine Kolleginnen vom claro Weltladen-Team  
Interlaken

**claro Weltladen**  
Marktgasse 46, 3800 Interlaken  
[www.claro-Interlaken.ch](http://www.claro-Interlaken.ch)



# Coiffure Daniel

Seestrasse 8 3800 Unterseen

**033 822 72 87**

stedtli-coiffeur@outlook.com



## Wellnessoase

Sprudeln im warmen Whirlpool, ein kurzer Saunagang. Fühlbar wohltuend – Ihre Auszeit im Hotel und SPArtoS.

**T +41 33 828 88 44**  
[www.hotel-artos.ch](http://www.hotel-artos.ch)



Ein Teil vom Zentrum Artos Interlaken.

# OEHRLI AG

Bahnhofstrasse 27a  
3800 Interlaken

*Ihr Partner auf dem Bödeli*  
Rascher Batterieservice (auch bei Digitaluhren)

## Brienzer-Taxi

bis 6 Personen

- AUSFLÜGE
- HAUSLIEFERDIENST
- KURIERDIENSTE

**079 467 21 00**



Blick vom Brienzer Rothorn auf Brienz.

# Misswahl in der Altstadt Unterseen

Donnerstag, 29. Oktober 2020, 10 bis 13 Uhr:  
Viehschau auf dem Stadthausplatz Unterseen



Corona zum Trotz, treffen sich die Bauern des Viehzuchtvereins Interlaken und Umgebung zur traditionellen Herbst-Viehschau. Die einzigartige Kulisse der Altstadt Unterseen bildet den Rahmen für die Präsentation von über 100 Tieren. Die «Auffuhr» der Tiere beginnt ab 8.30 Uhr. Die Spitzentiere mit den besten Noten werden ab 11 Uhr im Ring vorgestellt. Um ca. 12.30 Uhr beginnt die Auszeichnung der Kühe mit überdurchschnittlichen Lebensleistungen, das Tier mit schönsten Eutern wird zur «Miss Schöneuter» und die schönste Kuh zur «Miss Altstadt» gekürt.

Doch auch dieser Anlass geht nicht ohne Sicherheitsvorkehrungen wegen der Corona-Pandemie über die Bühne. So muss leider auf Verkaufsstände und eine Festwirtschaft verzichtet werden.

Der Siegerpreis – eine schicke Glocke – für die «Miss Schöneuter» wird von Beat Rubin, Viehhandel Wilderswil, und die Auszeichnung für die «Miss Altstadt» wird vom Stedli Leist Unterseen gestiftet. Herzlichen Dank.





## GÖLÄ: ZIGEUNERHERZ

Gölä gehört zu den erfolgreichsten Musikern der Schweiz. Er füllt Konzerthallen und Stadien, die vor seiner Zeit nur für die bekanntesten internationalen Stars ausverkauft waren. Songs wie «Schwan», «Uf u dervo» und «Keini Träne meh» gehören zum einheimischen Volksliedgut. Das war nicht immer so. Zu Beginn seiner Karriere waren die Kritiken vernichtend. Plattenfirmen wiesen ihn ab. Bei seinem Auftritt am Open Air St. Gallen wurde Gölä mit Eiern und Tomaten beworfen. Wer ist dieser Mensch, der mit seiner rüpelhaften Ehrlichkeit für die einen zur Reizfigur geworden ist und für die anderen zu einem Künstler, der ihnen aus dem Herzen singt wie kein anderer? Dänu Wisler zeichnet in Kurzgeschichten das facettenreiche Leben des populären Musikers nach. Das grosszügig bebilderte Buch erzählt die Geschichte des einfachen Buben aus Oppligen, seinen Weg zum überwältigenden Erfolg und gewährt den Leserinnen und Lesern einen Einblick in private und bisher kaum bekannte Seiten seines Lebens.

**Autor:** Dänu Wisler  
160 Seiten, 16 × 23 cm, gebunden, Hardcover  
Mit 42 Abbildungen.  
ISBN 978-3-03818-298-6  
CHF 39.–



Erscheint im Oktober.



Dänu Wisler, \*1965 in Sumiswald, ist in Eggisberg bei Dürrenroth BE aufgewachsen. Nach einer Mechanikerlehre besuchte er ein Jahr lang die Jazz-Schule in Luzern, wurde Religionslehrer, Jugendarbeiter in Thun und Spanien und baute in der Ostschweiz eine Musikschule auf. Heute ist er freischaffender Songschreiber, Gitarrist und Buchautor. «Zigeunerherz» ist nach «Die Weiberbüchse» (Weber Verlag 2019) sein viertes Buch. Dänu Wisler lebt in Oberhelfenschwil SG im Toggenburg und ist Vater von drei Söhnen.

### Bestellung

Bitte senden Sie mir \_\_\_ Ex. «GÖLÄ: ZIGEUNERHERZ»  
zum Preis von je CHF 39.– (inkl. Versandkosten).  
ISBN 978-3-03818-298-6

**WERDVERLAG.CH**

Talon einsenden/faxen an: Werd & Weber Verlag AG, Gwattstrasse 144,  
3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56 oder bestellen Sie online oder  
per Mail: [www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch), [mail@weberverlag.ch](mailto:mail@weberverlag.ch)

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

# Tiere suchen ein Zuhause

Der Tierschutzverein Interlaken sucht für Verzichttiere ein neues Zuhause



**Tierschutzverein**

Interlaken-Oberhasli



Wir haben nach wie vor immer noch die drei grossen Sorgenkinder in der Auffangstation. Mina (ca. 3jährig) und Marisa (ca. 3jährig) haben ihre Jungen sehr liebevoll und fürsorglich aufgezogen. Merlin (ca. 1jährig) stammt aus der gleichen Katzenfamilie, deshalb verstehen sie sich auch gut. Da alle sehr schüchtern sind, ist es schwierig einen Platz zu finden. Geeignet wäre jemand, bei dem sie nach der Eingewöhnungszeit einfach in Freiheit ein schönes Katzenleben geniessen dürften. Ich denke mit der Zeit werden sie schon zutraulicher, es braucht einfach viel Geduld und man darf sie nicht bedrängen. Ev. käme auch ein Landwirtschaftsbetrieb ohne andere Katzen in Frage wo sie sogar gemeinsam leben dürften. Wer kann den drei Büsis noch eine Chance geben und vielleicht sogar mit der Zeit ihr Herz «knacken»?

## Marisa

- Schwarz/weiss
- Ca. 3 Jahre alt
- Leukosegetestet, entwurmt, vollständig geimpft, kastriert, gechippt
- Auslaufgewohnt



## Merlin

- Getigert/weiss
  - Ca. 1 Jahr alt
  - Leukosegetestet, entwurmt, vollständig geimpft, kastriert, gechippt
- Auslaufgewohnt



## Mina

- Broccard
- Ca. 3 Jahre alt
- Leukosegetestet, entwurmt, vollständig geimpft, kastriert, gechippt
- Auslaufgewohnt

## Kontakt

Katzenauffangstation TSVI Gisela Hertig, 3806 Bönigen  
033 823 80 08, [info@giselahertig.ch](mailto:info@giselahertig.ch)  
Weitere Katzen, die ein Zuhause suchen, finden Sie unter:  
[www.tierschutz-interlaken.ch](http://www.tierschutz-interlaken.ch)

Ihre Spende hilft den Tieren in unserer Region.  
Herzlichen Dank.

Postfinance Konto: 87-466873-1

# Veranstaltungen

Oktober 2020

Die Veranstaltungsdaten können für die **Ausgabe November 2020** bis **Montag, 12. Oktober 2020** an folgende Adressen gesendet werden:

**Interlaken Tourismus**, Marktgasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 826 53 00  
veranstaltungen@interlaketourism.ch, www.interlaken.ch/events oder  
**Brienz Tourismus**, Postfach 801, 3855 Brienz, Tel. 033 952 80 80  
info@brienz-tourismus.ch, www.brienz-tourismus.ch

AUFGRUND DER  
AKTUELLEN  
SITUATION SIND ALLE  
ANGABEN OHNE  
GEWÄHR!

## AUSSTELLUNG, FÜHRUNG

Donnerstag / Freitag / Samstag  
**Damals in und um Bönigen**  
14 bis 17 Uhr, Alte Pinte, Bönigen  
www.boenigen.ch

Sonntag, 4./11. Oktober  
**«damals und heute» -  
Dorfansichten im Wandel der Zeit**  
13 bis 17 Uhr,  
Dorfmuseum Alte Mühle, Wilderswil

Samstag, 10. Oktober  
**Führung durch die Alpine Permakul-  
tur-Landschaft Schweibenalp**  
ab 11 Uhr, Zentrum der Einheit  
Schweibenalp, Brienz  
www.alpine-permakultur.ch

Freitag, 23. Oktober  
**Bilderausstellung «Farbharmonien»  
von Markus Pfäffli sel. & Pianokonzert**  
ab 17 Uhr, Hotel Lindenhof Brienz

Jeden Mittwoch  
**Geführter Dorfrundgang durch  
Brienz**  
9.30 - 11.30 Uhr, Anmeldung Vortag:  
033 952 80 80, Tourist Info Brienz

Jeden Mittwoch  
**Besuch der Luftwaffe Meiringen**  
Militärflugplatz Meiringen, 13.30 Uhr  
Anmeldung bis Dienstag, 12 Uhr  
Tel. 033 952 80 80

Jeden Donnerstag / Freitag /  
Samstag / Sonntag  
**Kunstsammlung Unterseen,  
Galerie Dachstock Stadthaus  
Unterseen**  
www.kunstsammlung-unterseen.ch

Mittwoch bis Sonntag  
**Ausstellung im Museum für Holz-  
bildhauerei**  
13.30 bis 17 Uhr, Schweizer Museum  
für Holzbildhauerei  
www.museum-holzbildhauerei.ch

Täglich  
**Ausstellung Kunsthaus  
Interlaken Konkret**  
Kunsthaus Interlaken  
kunsthausinterlaken.ch

Täglich  
**Ausstellung von Erwin Steiner**  
Hotel Artos, Interlaken

## GASTRONOMIE, KULINARIK

Freitag, 2. Oktober  
**La Tavolata**  
19 bis 00 Uhr, St. Beatus-Höhlen  
www.beatushoehlen.swiss

Samstag, 10. Oktober  
**Wildspezialitätenbuffet im  
Sporthotel Habkern**  
ab 19 Uhr, Sporthotel Habkern,  
www.sporthotel-habkern.ch

Mittwoch, 14. Oktober  
**Dine & Concert mit «Nils Burri»**  
18 Uhr, Hotel Lindenhof Brienz  
Restaurant Lindenblüte.  
Tischreservierungen: 033 952 20 30  
www.hotel-lindenhof.ch

Freitag, 23. Oktober  
**Dine & Modeshow mit Sport-  
geschäft Berg+See Brienz**  
18 Uhr, Hotel Lindenhof Brienz  
Restaurant Lindenblüte  
Tischreservierungen: 033 952 20 30  
www.hotel-lindenhof.ch

Mittwoch, 28. Oktober  
**Dine & Rock n'Roll mit «Mr. & Mrs.  
Baby», I. Zwahlen & D. Paladini**  
18 Uhr Hotel Lindenhof Brienz  
Restaurant Lindenblüte  
Tischreservierungen: 033 952 20 30  
www.hotel-lindenhof.ch

## GÄSTEEXKURSION, KINDERPROGRAMM

Dienstag, 27. Oktober  
**Värslimorgen**  
10 Uhr, Bibliothek Schulhaus  
Bönigen, www.boenigen.ch

## LESUNG, VERSAMMLUNG, VORTRAG, KURSE

Mittwoch, 7. Oktober  
**Vortrag - Gesunde Haut**  
18.30 bis 20 Uhr, Naturheilzentrum  
Oberland, Interlaken  
naturheilzentrum-oberland.ch

Dienstag, 13. Oktober  
**Vortrag - Die Kraft des Positiven**  
ab 19.30 Uhr, Stadthaus Unterseen,  
www.llg.ch

Samstag, 31. Oktober  
**Therese Bichsel**  
20.15 Uhr, Stadtkeller Unterseen,  
www.stadtkeller-unterseen.ch

Jeden Tag  
**«Wohlauf in Gottes schöne Welt»**  
7.30 bis 21.30 Uhr, Zentrum Artos,  
Interlaken, www.artos.ch



## MÄRKTE

Samstag, 24. Oktober

**1. BIO-Bazar im Lindenhof Brienz**  
10 bis 14 Uhr

## LOTTO

Sonntag, 4. Oktober

**Lottomatch Samariterverein  
Habkern**

14 bis 20 Uhr, Sporthotel Habkern

Samstag, 31. Oktober

**ABGESAGT - Pyramidenlotto**

ab 20 Uhr, Turnhalle Schulhaus  
Steindler, Unterseen, [www.mviu.ch](http://www.mviu.ch)

## SPORT

Dienstag, 13. Oktober

**ABGESAGT: Tanznachmittage im  
Kursaal Interlaken**

14 bis 17 Uhr, Casino Kursaal,  
Interlaken, [be.prosenectute.ch](http://be.prosenectute.ch)

Jeden Montag und Dienstag

**Yoga in Brienz**

Montag: 18.30 - 20 Uhr

Dienstag: 9 - 10.30 Uhr

[www.om-shakti-yoga.ch](http://www.om-shakti-yoga.ch)

Täglich

**Tennis spielen in Brienz**

Montag - Donnerstag & Samstag:

9 - 22 Uhr, Freitag: 9 - 18 Uhr

Reservation: 033 952 80 80 Theater,  
Bühne

Freitag, 16. Oktober

**«Bärndütsch isch Chärndütsch»**

20.15 Uhr, Schlosskeller Interlaken,  
[schlosskeller.ch](http://schlosskeller.ch)

Samstag, 17. Oktober

**Sybille und Michael Birkenmeier**

20.15 Uhr, Stadtkeller Unterseen,  
[www.stadtkeller-unterseen.ch](http://www.stadtkeller-unterseen.ch)

Freitag, 23. Oktober

**Marc Haller / Erwin aus der Schweiz:  
Hoppla!**

Kino Brienz, [www.kuve.ch](http://www.kuve.ch)

## VERSCHIEDENES

Sonntag, 4. Oktober

**Vogelzug erleben**

9 bis 16 Uhr, Winterrösch & Läger,  
Habkern, [www.vsvb.ch](http://www.vsvb.ch)

Mittwoch, 7. Oktober

**Trauercafé Interlaken**

19 Uhr, Stadthaus Unterseen  
[www.srk-bern.ch](http://www.srk-bern.ch)

Sonntag, 11. Oktober

**Erntedankgottesdienst**

10.15 Uhr, Kirche Habkern, [kirche-habkern.ch](http://kirche-habkern.ch)

Dienstag / Mittwoch, 13. / 14. Oktober

**ABGESAGT: Axalp 20 - Flugvorführungen der Schweizer Luftwaffe**

Axalp, [www.armee.ch](http://www.armee.ch)

Samstag, 17. Oktober

**Herbstviehschau mit  
Miss Beatenberg Wahl**

10 Uhr, Beatenberg  
[www.beatenberg.ch](http://www.beatenberg.ch)

Samstag, 24. Oktober

**VERSCHOBEN: Jubiläumsschau**

**75 Jahre Viehzuchtverein Habkern II**  
8 Uhr, Habkern

Jeden Montag - Donnerstag /  
Sonntag

**Stall-Visite**

4.45 bis 6.30 | 17 bis 18.15 Uhr,  
Beatenberg.

Montag - Samstag

**Live-Schnitzen in Brienz**

Montag - Freitag: 9 - 12 Uhr /

13.30 - 17 Uhr, Samstag: 9 - 12 Uhr /

13.30 - 16 Uhr

[www.huggler-holzbildhauerei.ch](http://www.huggler-holzbildhauerei.ch)

Jeden Dienstag

**Kuhschnitzen in Hofstetten**

18 Uhr, Fuchs Holzschnitzkurs

Anmeldung: 033 952 80 80

[www.fuchs-holzschnitzkurse.ch](http://www.fuchs-holzschnitzkurse.ch)

Jeden Mittwoch

**Schach- und Spielabend in Brienz**

19 Uhr, Spielhotel Sternen

[www.spielakademie.ch](http://www.spielakademie.ch)

## Impressum

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därligen, Goldswil, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Ringgenberg, Saxeten, Sundlauenen, Wilderswil, Gimmelwald, Gündlischwand, Isenfluh, Lauterbrunnen, Lütschental, Mürren, Stechelberg, Wengen, Zweilütschinen, Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebiligen, Gadmen, Hofstetten, Innertkirchen, Oberried, Planalp und Schwanden

Herausgeber/Realisation/Datenannahme für alle Beiträge/Inserate/Vereine Werd & Weber Verlag AG, Andrea Abegglen, Julian Spycher, Gwattstrasse 144, 3645 Gwatt, Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

Leitung BödeliInfo/BrienzInfo, Inserate und Gewerbeseiten Andrea Abegglen, Tel. 033 336 55 55, [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

Vertreter des Vereinskonzents Interlaken

Peter Wenger, Präs. Vereinskonzent Interlaken, PF 336, 3800 Interlaken, Tel. 077 430 17 35; Nöldy Baumann, Präs. IG Sport Bödeli, Tel. 079 632 76 70

Titelseite Ruedi Grüning

Foto Andrea Abegglen, Werd & Weber Verlag AG

Druck Swissprinters AG

ISSN 1662-0984

Auflage 20 900 Expl.

Erscheinungsweise 12 x jährlich, Ausgabe November erscheint am Freitag, 30. Oktober 2020.

Beiträge per Mail an: [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

Annahmeschluss: Montag, 12. Oktober 2020

Alle Beiträge erscheinen auch im BödeliInfo

Lesen Sie uns online - weltweit:  
[www.boedeli-info.ch](http://www.boedeli-info.ch)



Als Gratis-App für iPhone und iPad

# Pole na kazi, askari!

Wie Respekt und Geduld das Zusammenleben mit unseren Mitmenschen schöner machen können



Keeoma Fischer  
Unterseen

«Askari» ist Swahili und bedeutet Wächter. Ein Askari in Tansania ist dafür verantwortlich, meist nachts, ein Gebäude oder ein ganzes Grundstück zu bewachen. Häufig sind Askari männlich, jedoch im Erscheinungsbild nicht immer so, wie wir uns das vielleicht vorstellen. Oftmals sind es ältere Männer, klein und schlaksig gebaut. Manchmal auch Jüngere, die sich nebst dem lausigen Tagesverdienst noch etwas dazuverdienen wollen. Wohl gemerkt unglaublich mies wird dieser Beruf bezahlt, auch wenn es hier schon mal um Leben und Tod gehen kann. Unabhängig des Alters ist es oft schwer vorstellbar, dass der Askari einen ernsthaften Kampf gewinnen

könnte. Für eine Ausbildung im Sicherheitsbereich reicht das Geld nicht. Grundsätzlich geht es aber darum, zu signalisieren, dass jemand anwesend ist, um so die Hemmschwelle eines Einbruchs etwas zu erhöhen. Es ist aber auch bekannt, dass Askari gerne mal tief ins Glas schauen und dann schon mal die Nacht irgendwo sitzend durch schnarchen. Also weit entfernt von furchteinflössend und das Konzept «Hemmschwelle für Einbruch erhöhen» wird meiner Meinung nach oftmals nicht ganz so optimal umgesetzt.

In unserem Häuschen in Tansania hatten wir gleich nebenan, nur durch eine Hecke getrennt, ein Haus einer Frauengruppe, die sich tagsüber dort traf. Nachts stand das Haus leer und wurde von einem jungen, lebensfrohen Askari bewacht. Er trank gerne mal einen über den Durst und hörte sein quietschendes Radio bis tief in die Nacht. Unser Schlafzimmer befand sich gleich nebenan, etwa zwei Meter Distanz. Er telefonierte sehr gern, es ist sein liebstes Hobby, würde ich behaupten, und schrie dabei regelrecht in sein altes Telefon mit schlechter Netzverbindung, damit sein Gesprächs-Gspändli we-

nigstens jedes zweite Wort verstehen konnte. Alles in allem aber ein sehr lieber Kerl, der gerne auch mal zu ins Schlafzimmer rüber rief wie es uns denn so geht. Um Mitternacht. Wir selbst hatten keinen Askari auf dem Grundstück. Ich verzieh ihm also seine Eskapaden mit dem Wissen, dass er uns wahrscheinlich aufwecken würde, falls jemand unbefugt unser Grundstück betritt... wenn er nicht grad ein Schläfchen macht.



**«Das Ärgerliche am Ärger ist, dass man sich schadet, ohne anderen zu nützen»**



Es gab einen Höhepunkt unserer Nachbarschaft, der mich zum Nachdenken anregte. Eines schönen Sonntags früh morgens, um etwa 4.30 Uhr, wurden wir durch liebliche Schnippel-Geräusche geweckt. Schnippel-Geräusche mit einer sehr alten, verrosteten Heckenschere hören sich ziemlich mies an im verwirren Halbschlaf. Dazu summt und pfeift er eine Melodie, die mir noch heute nachgeht. In Tansania ist man unglaublich kulant mit seinen Mitmenschen. Man lässt einander machen, und nervt sich auch nicht darüber. Ist halt so, tut ja niemandem weh. An diesem schönen Sonntagmorgen aber wurde es uns dann doch zu viel. Mein Partner quälte sich aus dem Bett, ging ans Fenster und grüsste unseren Schnippel-König freundlich und fragte ihn, wie es ihm denn heute geht. Diese Begrüßungsformeln sind in Tansania sehr wichtig, und unhöflich, sie nicht zu gebrauchen. Der Askari antwortete gut gelaunt, und erwiderte die Frage. «Alles super, danke!» Kurze Stille trat ein und mein Partner überwand sich, ihn zu fragen, ob es denn möglich wäre, die Hecke erst in einer Stunde fer-

tig zu schneiden, damit wir noch ein bisschen schlafen können. «Oh, habe ich euch geweckt?». Er erklärte uns anschliessend, dass seine Schicht schon bald endet und er seiner Vorgesetzten versprach, die Hecke geschnitten zu haben bei Tagesanbruch. «Ahh, kein Problem, pole na kazi!» Das sagen sie, um Bedauern auszudrücken, wenn jemand viel Arbeit hat. Seelig kam er zurück, legte sich hin und schlief sofort wieder ein. Etwas weniger exzessiv ging das Geschnipsel mit Gesangseinlage weiter.

In diesen Stunden bis zum Morgen grauen hatte ich viel Zeit nachzudenken. Ich war fasziniert von so viel Respekt und Geduld, sowie Verständnis und Hinnahme einer Situation. Wie wäre wohl dieselbe Situation in der Schweiz ausgegangen? Man hätte womöglich geschwiegen, sich bis zur sofortigen Faltenbildung im Gesicht aufgeregt, direkt die Polizei gerufen und dann seinem Nachbarn nie wieder in die Augen gesehen für die nächsten 20 Jahre. Irgendwie doch auch schön die Fähigkeit zu haben, leben und leben lassen zu können, oder?



# *Goldschmiede Habluetzel*



*Leidenschaft für Feuer und Form*